

## چشمہ عمارت

چی بیہ، چشمہ عمارت تہ اعتبار کوئہ  
 تہ روزگار و غرور و تہ افتخار کوئہ  
 تہ کاخ بی یو، تہ بن داشته چشمہ گردی بہ آسیو  
 ہنوز چشمہ درہ، قصر و شہریار کوئہ  
 تہ چشمہ باقی یو، ان روز تا اسا چی چی بورم  
 تہ دور و بر حوض و استخر و آبشار کوئہ  
 تہ دور و بر ہمہ گل داشته و زوئہ ہمہ چنبر  
 تہ گل، تہ باغچہ، تہ رجہ رجہ دار کوئہ  
 اوجا و موذی، سوردار، لرگ و زین و صنوبر  
 گذشتہ از ہمہ اینہا، تہ سبزہ زار کوئہ  
 یمونہ بس کہ امیر و دبیر و حاکم و والی  
 ہمہ طرف جہ، خدایا تہ اعتبار کوئہ  
 ہمہ ندوندنہ مردم کہ کاخ چشمہ عمارت  
 کنار کوہ درہ، پس تہ اشتہار کوئہ  
 اسا خراب بھی چشمہ سر دری کہ ندومبہ  
 تہ روزگار کوئہ، قدرت و قرار کوئہ  
 چہ وہ تہ برمہ نکندی کہ بوہ غم تنہ خالی  
 تہ نالہا و تنہ برمہ زار زار کوئہ  
 امان امان کہ چہ اوضاع و روزگار تہ داشتی  
 اسا چی بیہ و آن روز و روزگار کوئہ

## češme\ emārat

čī\ bayye\ češme\ emāret\ te\ etebār\ kue  
 te\ ruzegāre\ qurur o\ te\ eftexār\ kue  
 te\ kāx\ biy o\ te\ ben\ dāšte\ češme\ gerdiye\ āsyo  
 hanuz\ češme\ dare\ qasr o\ šahryār\ kue  
 te\ češme\ bāqiy o\ on\ ruz\ tā\ esā\ čiči\ bārem  
 te\ dor o\ bare\ hoz o\ estaxr o\ ābšār\ kue  
 te\ dor o\ bar\ hame\ gol\ dāšte o\ zue\ hame\ čanber  
 te\ gol\ te\ bāqče\ te\ ra je\ rā je\ dar\ kue  
 oĵā o\ muziy o\ sordār\ lārg o\ zin o\ sānuber  
 gozešte \ az\ hame\ inhā \ te\ sabze\ zār\ kue  
 yāmune\ baske\ amir o\ dabir o\ hākemo \ vāli  
 hame\ taref je\ xodāyā\ te\ etebār \ kue  
 hame\ nadundene\ mardem\ ke \ kāxe\ češme\ emāret  
 kenāre\ ku\ dare \ pas \ te\ eštehār \ kue  
 esā \ xerāb \ bāhi\ češme\ sar \ dari\ ke\ nadumbe  
 te\ ruzegār \ kue\ qodret o\ qerār \ kue  
 čeve\ te\ berme\ nakondi \ ke\ bavve\ qam \ ten o\ xāli  
 te\ nālehāo \ tene \ berme\ zārzār \ kue  
 amān\ amān\ ke \ če\ ozā o\ ruzegār\ tedāšti  
 esā \ čibayye o\ on\ ruz o\ ruzegār\ kue

te\ xānedār o\ tedarbun o\ bāqebun\ ʿitibayne  
 te\ xānezād o\ negāhbān o\ pārdedār\ kue  
 tedumbe\ dāsti\ ruzi je\ lal o\ manzelet o\ far  
 te\ jāh o\ manzelet o\ farr o\ eqtedār\ kue  
 semartebi\ biye\ te\ qasro \ on\ benāye\ mojjallet  
 xerāb\ bayye\ te\ atrāf o\ on\ hesār\ kue  
 sedāye\ berme\ ene\ az\ temame\ xešt\ hame\ šo  
 sedā\ gune\ ke\ te\ on\ kāxe\ ostevar\ kue  
 šoke\ vone\ enene\ šāparyy o\ pitkole\ vene\ sar  
 ruzem\ gelā\ darene\ on\ serāyedār\ kue  
 te\ mehdiyān\ ʿeve\ nānni\ bevasfe\ qasr\ ke\ dundi  
 tere\ te\ go fte o\ on\ šur o\ hāl o\ kār\ kue

ته خانه‌دار و ته دربون و باغبون چیتی بینه  
 ته خانه زاد و نگهبان و پرده‌دار کوئه  
 ته دومبه داشتی روزی جلال و منزلت و فر  
 ته جاه و منزلت و فر و اقتدار کوئه  
 سه مرتبی، بی‌یه ته قصر و آن بنای مجلل  
 خراب بیّه ته اطراف آن حصار کوئه  
 صدای برمه انه از تمام خشت همه شو  
 صداگونه که ته آن کاخ استوار کوئه  
 شو که وونه، اننه شاپری و پیت‌کوله ونه سر  
 روزم گلا درنه آن سرایه‌دار کوئه  
 ته مهدیان چه‌وه نائی به‌وصف قصر که دوندی  
 تره ته گفته و آن شور و حال و کار کوئه

## Māzenderun

māzenderun\ tečande\ qešangi\ fedāye\ te  
 ešnombe\ har\ ku je\ hamejā\ men\ sedāye\ te  
 medel\ jedā\ navune\ te je\ har\ ku je\ burem  
 ene\ me\ guš\ sedāye\ xoše\ āšnāye\ te  
 har\ jāre\ hārešem\ hamejā\ sabze\ hast o\ ku  
 dust\ dārme\ dušt\ dundiý o\ dunde\ xodāye\ te  
 az\ rāmsar\ bahir o\ beru\ tā\ kelāle\ dašt  
 harjā\ per\ haste\ šohbete\ mehr o\ vefāye\ te  
 deryāye\ te\ vasi\ ē o\ delhāye\ bi delān  
 ey\ men\ fedāye\ xāke\ te\ āb o\ hevāye\ te  
 on\ kuh o\ jengele\ te\ me\ tā je\ sare\ hāpers  
 me\ ābe\ češm\ hey\ ene\ az\ češmehāye\ te  
 avvel\ te\ behter\ haste\ az\ āxer\ beru\ hāpers  
 tan\ ebtedāye\ te\ jān\ entehāye\ te  
 delhāye\ raftegān\ tevindi\ ē o\ mašale  
 az\ daštā\ brun\ kafene\ lālehāye\ te  
 efrāye\ te\ bemesle\ qad o\ qāmete\ jevān  
 eymen\ benāzem\ on\ tan o\ qadde\ resāye\ te  
 har\ sāxe\ dašt o\ pāye\ yeki\ mäh\ surete  
 har\ sabze\ muy o\ kākole\ ranā\ leqāye\ te

## مازندرون

مازندرون ته چسنده قشنگی فدای ته  
 اشنومبه هر کوجه، همه جا من صدای ته  
 مه دل جدا نونه ته جه هر کوجه بورم  
 انه مه گوش صدای خوش اشنای ته  
 هر جا ره هارشم، همه جا سبزه هستو کوه  
 دوست دارمه دوست دوندی و دونده خدای ته  
 از رامسر بهیر و برو تا کلاله دشت  
 هر جا پر هسته صحبت مهر و وفای ته  
 دریای ته وسیع چو دلهای بی دلان  
 ای من فدای خاک ته، آب و هوای ته  
 اون کوه و جنگل ته مه تاج سره هاپرس  
 مه آب چشم هی انه از چشمه های ته  
 اول ته بهتر هسته از آخر برو هاپرس  
 تن ابتدای ته، جان انتهای ته  
 دلهای رفتگان ته، ویندی چو مشعله  
 از دشتهای برون کفنه لاله های ته  
 افرای ته بمثل قد و قامت جوان  
 ای من بنام آن تن و قد رسای ته  
 هر شاخه دست و پای یکی ماه صورته  
 هر سبزه موی و کاکل رعنا لقای ته

har\ višeye\ te\ maskene\ šukā\ biye\ vali

emruz\ bur dene\ hame\ az\ višehāye\ te

bešn o\ sedāye\ zangule o\ merq o\ dār tuken

azgangele\ te\ haste o\ inem\ sedāye\ te

un\ hāy o\ huy e\ gāleš o\ feryāde\ lalevā

ey\ men\ asire\ kuh o\ lere\ junde kāye\ te

māzenderune\ men\ vatene\ men\ sedāye\ men

jāni\ ke\ dārme\ kumbe\ fedā\ az\ barāye\ te

feryāde\ mahdiyān\ nene\ te\ guš o\ nešnoni

rāzime\ ey\ aruse\ vaten\ bar\ rezāye\ te

هر ویشهٔ ته مسکن شوکا بی یه ولی

امروز بوردنه همه از ویشه‌های ته

بشنو صدای زنگوله و مرغ و دارتوکن

از جنگل ته هسته و اینم صدای ته

اون های هوی گالش و فریادِ لله‌وا

ای من اسیر کوه و لره جوندکای ته

مازندرون من، وطن من، صدای من

جانی که دارمه کومبه فدا از برای ته

فریاد مهدیان ننه ته گوش و نشنونی

راضی مه ای عروس وطن بر رضای ته

nesābe\ taberi  
 xoše\ guše\ vāz\ hekon\ hasti\ ager\ te\ sene vā  
 lafze\ fārsire\ be\ tabri\ cēnin\ kombi\ adā  
 xābx o\ kandu\ kai o\ ham\ pasegerden\ petak  
 dim\ suret\ kače\ qāsuq\ luče\ lab\ doxtar\ kijā  
 ges\ gerden\ berfe\ abru\ tek\ dahān\ bini\ veni  
 rez\ xord o\ nāy\ xertik\ muy\ miy o\ leng\ pā  
 š o\ šab o\ eškem\ betimo fak \ ketār o\ del\ cneik  
 t o\ tab o\ pahlupa lidā \šad\ pesar bačče\ rikā  
 roqandāqkon\ lāqeli\ kele\ ojāq\ qurbāqe\ vāg  
 l o\ laged\ esbe\ sefid\ kačal\ kal o\ ordak\ sikā  
 koš\ kafš o\ nārdebān\ kutiy o\ aft o\ aftābe  
 gerye\ berme\ xande\ rigrig\ raqs\ rā\ guim\ semā  
 māše\ anbor\ jume\ jāme\ dig\ lave\ yaqe\ yaxe  
 cārm cāroq\ tor\ tabar\ hizom\ hime o\ kot\ qevā  
 miravam\ šumbe o\ gombe\ guyam o\ manzel\ sere  
 dar\ darb o\ kalle\ sar\ hokon\ hekon\ beru\ biyā  
 dir\ dur o\ abri\ miyā\ āheste\ laste\ dud\ di  
 kerk\ morqe\ xānegi o\ ju je\ bāšad\ cīndekā  
 mār\ mādar\ xāhar\ ham\ xāxer\ barādar\ ham berār  
 late\ bāqče\ nur\ su\ nane\ nenā\ bābā\ bebā  
 dār\ deraxt o\ zanbur\ zezem\ puk\ pit o\ mār\ mahr  
 kerm\ ajik\ morqābi\ lik\ gonješk\ rā\ guum\ jikā

## نصاب تبری ۲

خوش گوش واز هکن هستی اگر ته شنوا  
 لفظ فارسی ره به تبری چنین کومی ادا  
 خواب خو، کدو کئی و هم پس گردن پتک  
 دیم صورت، کچه قاشق، لوجه لب، دختر کیجا  
 گس گردن، برفه ابرو، تک دهان بینی فنی  
 رز خرد، و نای خرتیک، موی می و لنگ پا  
 شو شب، و اشکم بتیم و فک کتار و دل چینک  
 تو تب، و پهلو پلی باشد پسر بچه ریکا  
 روغن داغ کن لاقلی، کله اجاق، قورباغه وک  
 لو لگد اسبه سفید، کچل کل و اردک سیکا  
 کش کفش و نردبان کوتی و افتو افتابه  
 گریه برمه، خنده ریک ریک رقص را گوئیم سما  
 ماشه انبر، جومه جامه، دیک لوه، یقه یخه  
 چرم چارق، تور تبر، هیزم هیمه و کت قوا  
 میروم شومبه، و گومبه گویم و منزل سره  
 در درب و کله سر، بکن هکن، برو بیا  
 دیر دور، ابری میا، اهسته لسته، دود دی  
 کرک مرغ خانگی و جوجه باشد چیندکا  
 مار مادر، خواهر هم خواهر، برادر هم برار  
 لته باغچه، نور سو، نه نه ننا، بابا ببا  
 دار درخت، زنبور زرم، پوک پیت و مار مهر  
 کرم اجیک، مرغابی لیک، گنجشک را گوئیم جیکا

joqd\ ċuk\ kuter\ kabutar\ sar\ šākrum\ jul\ oqāb  
 qeqlak\ gezlāq o\ jāru\ sāze o\ xorus\ telā

xuk\ xi o\ šāl\ šoqāl\ gorbe\ bāmšī\ muš\ gal  
 verg\ gorg o\ gāv\ g o o\ gāvsāle\ gugezā

xārpošt\ tašī\ ċoqonder\ ċangel o\ surāx\ li  
 l o\ lab o\ āluċe\ hālī\ āb o\ alān\ esā

mahdiyān\ š o\ bayye\ vaqte\ šām o\ sefre\ hemtanek

vendele\ yek\ kase\ māst o\ nemek o\ nun o\ pelā

جغد چوک، کوتر کبوتر، سار شاکرم جول عقاب

قلقلک گزلاق و جارو سازه و خروس تلا

خوک خیی و شال شغال، گربه بامشی، موش، گل

ورگ گرگ و گاو گو و گاوساله گوگزا

خارپشت تشی، چغندر چنگل و سوراخ لی

لوب و آلوچه هلی، آب او، الان اسا

مهدیان شو بیّه وقت شام و سفره هم تنک

ون دله یک کاسه ماست و نمک و نون و پلا

## «بهار ای بهار»

چه خوشرو بهاری بهار ای بهار      مه دلِ قراری بهار ای بهار  
 زمستون که بورده انی خوش انی      امه افتخاری بهار ای بهار  
 وارش نسیم نم انه، میائه هوا      بی‌گرد و غباری بهار ای بهار  
 بزَن وا، بزَن وا، مه دل هسته گرم      چه باد بهاری بهار ای بهار  
 امه مازرون، کوه و دشت دله      بهر جا دیاری بهار ای بهار  
 زندی شونه، گیسو و زلف چمن      چنده بیقراری بهار ای بهار  
 مه چشم هرچه وینده عاروس واری      بزک کورده خواری بهار ای بهار  
 بوین گل سما گُنده، احسن گونه      تیرنگ و قناری بهار ای بهار  
 چل و چوی صحرا، جوونه بزو      عجب نوبهاری بهار ای بهار  
 همه چشمه، چشم واری او دنه      ز ابر بهاری بهار ای بهار  
 سرخ لاله مثل چراغه چه‌وه      مگر داغداری بهار ای بهار  
 ته زلف ره شونه گُنده باد صبا      زبس گل‌عذاری بهار ای بهار  
 گلای دله در بمو کوکنار      مگر ته خماری بهار ای بهار  
 هارش سرخ سینه تیرنگ و تیکا      بهر شاخساری بهار ای بهار  
 گاهی دار سر لته لتکا دله      پر هسته قناری بهار ای بهار  
 بهار هستو و مسته همه اسب و گو      مگر چاربداری بهار ای بهار  
 ته دیم قرمز و تن همه سوز و زرد      بقامت چناری بهار ای بهار  
 همه شونته هر طرف در بهار      به هر چشمه ساری بهار ای بهار  
 مه دل ته جه دره ندوندی چه‌وه      انده غمگساری بهار ای بهار

چنده حرف دانه ته جه مهدیان

اگر گوش داری بهار ای بهار

## behār\ ey\ behār

me\ dele\ qerāri\ behār\ ey\ behār      cē\ xoš\ ru\ behāri\ behār\ ey\ behār  
 ame\ eftexāri\ behār\ ey\ behār      zemestun\ ke\ burde\ eni\ xoše\ eni  
 bi\ gard o\ qobāri\ behār\ ey\ behār      vāreš\ nam\ namene\ miyāe\ hevā  
 cēbāde\ behāri\ behār\ ey\ behār      bazen\ vā\ bazen\ vā\ me del\ haste garm  
 be\ harjā\ diyāri\ behār\ ey\ behār      ame\ māzerun\ kuh o\ daste\ dele  
 cānde\ biqerāri\ behār\ ey\ behār      zandi\ šune\ gišu o\ zelle\ cāmen  
 bazek\ kurde\ xāri\ behār\ ey\ behār      me\ cēš\ har\ cē\ vīnde\ āruše\ vāri  
 tireng o\ qenāri\ behār\ ey\ behār      bavīn\ gol\ semā\ konde\ āhsan\ gone  
 ajeb\ n o\ behāri\ behār\ ey\ behār      cēl o\ cūye\ sahrā\ jevune\ bazu  
 ze\ abre\ behāri\ behār\ ey\ behār      hame\ cēšme\ cēšme\ vāri\ odene  
 mager\ dāqdāri\ behār\ ey\ behār      serxe\ lāle\ mesle\ cērāqe\ cēve  
 ze\ bās\ golozāri\ behār\ ey\ behār      te zelle\ šune\ konde\ bāde\ sābā  
 mager\ te\ xomāri\ behār\ ey\ behār      golāye\ dele\ dar\ bemu\ ku\ kenār  
 be\ har\ sāx sāri\ behār\ ey\ behār      hāreš\ serxe\ sine\ tireng o\ tikā  
 per\ haste\ qenāri\ behār\ ey\ behār      gāhi\ dāre sar\ late\ letkā\ dele  
 mager\ cārbedāri\ behār\ ey\ behār      behār\ hast o\ māšte\ hame\ āšb o\ go  
 be\ qāmet\ cēnāri\ behār\ ey\ behār      tedim\ qermez o\ tān\ hame\ šoz o\ zārd  
 behar\ cēšme sāri\ behār\ ey\ behār      hame\ šunene\ har\ taref\ dar\ behār  
 ānde\ qāmgosāri\ behār\ ey\ behār      me dele\ te je\ dare\ nādundi\ cēve

cānde\ hāri\ dānne\ te je\ mahdiyān

ager\ guš\ dāri\ behār\ ey\ behār

čekār\ hekordi

me\ del\ re\ baverdi\ čekār\ he\ kordi

āqebet\ te\ vere\ šekār\ hekordi

xuše dime\ dapuši\ tānavinem

me\ dešmene\ palı\ diyār\ hekordi

te\ dim\ taše\ vāri\ gol\ dingue\ gol

ammā\ mere\ te\ zard o\ zār\ hekordi

ager\ ešq o\ darde\ āšeqi\ ine

čānde\ xube\ mere\ dečār\ hekordi

biyamume\ te\ var\ setāre\ suje

mere\ badi\ čeve\ ferār\ hekordi

me\ dele\ dele\ te\ besāti\ xāne

vene\ čel o\ čure\ ejār\ hekordi

hekordi\ mesle\ taš\ me\ delre\ qermez

ajeb\ vere\ te\ dāqedār\ hekordi

maḥdiyān\ sāst o\ yek sāle\ bai\ te

xoše\ esbe\ mire\ diyār\ hekordi

### چکار هکردی

مه دل ره بوردی چکارهکوردی

عاقبت ته وه ره شکار هکوردی

خوش دیمه دپوشی تا نوینم

مه دشمن پلی، دیار هکوردی

ته دیم تش واری گل دینگوئه گل

اماره ته زرد و زار هکوردی

اگر عشق و درد عاشقی اینه

چنده خوبه مره دچار هکوردی

بییمونه ته ور ستاره سوجه

مره بدی چه وه فرار هکوردی

مه دل دله، ته بساتی خانه

ونه چل و چوره اجار هکوردی

هکوردی مثل تش مه دل ره قرمز

عجب وره ته داغدار هکوردی

مهدیان شصت و یکساله بی ته

خوش اسبه می ره دیار هکوردی



mexo

me\ x o\ beyade\ te\ vaqte\ sahrē\ šune

inti\ šune\ xiyāle\ men\ in\ ke\ safer\ šune

dundi\ ke\ dārme\ mesle\ te\ damsāz o\ hamnafēš

bite\ me\ omr\ dundi\ ke\ vellā\ hader\ šune

xande\ hekon\ ke\ vā vone\ te\ tek\ bemesle\ sob

vaqte\ paiz\ yek\ dafe\ gol\ bi\ xaver\ šune

cē\ zoq\ nakondi\ jāne\ berār\ in\ de\ ruze\ omr

in\ omr\ mesle\ mardeme\ in\ rahgozer\ šune

jā je\ bajem\ cōāhoye\ sahrā\ bekuh o\ dast

yek\ dasse\ teppe\ ove\ bekuh o\ kamer\ šune

te\ qadre\ pule\ jāne\ xodetre\ nade\ hader

āb\ vāreše\ zemestun\ ke\ bi\ samer\ šune

sar\ tālli\ nakondi\ late o\ bāqe\ ruze\ šo

ham\ venemive\ ham\ vene\ cū o\ cāper\ šune

omre\ men o\ te\ haste\ mesle\ oye\ okele

hey\ ene o\ te\ vindi\ ke\ ve\ sar be sar\ šune

harcē\ ke\ mehdiyān\ bahure\ ke\ bazue\ gap

in \ dore\ hem\ cē\ xub o\ cē\ bad\ ve\ besar\ šune

مه خو

مه خو، بیادته وقت سحر شونه

این تی شونه خیال من اینکه سفر شونه

دوندی که دارمه مثل ته دمساز و همنفس

بی ته مه عمر، دوندی که والله هدر شونه

خنده هکن که وا ونه ته تک به مثل صبح

وقت پییز یکدغه گل بی خبر شونه

چه ذوق نکندی جان برار این د روز عمر

این عمر مثل مردم این رهگذر شونه

جاجة بجم، چو آهوی صحرا به کوه و دشت

یک دسه تپه او و به کوه و کمر شونه

ته قدر پول و جان خودت ره نده هدر

آب وارش، زمستون که بی ثمر شونه

سر تالی نکوندی لته و باغه روز و شو

هم ونه میوه، هم ونه چو و چپر شونه

عمر من و ته هسته مثل او ای اوکله

هی انه او، ته ویندی که وه سر به سر شونه

هر چه که مهدیان بهوره که بزونه گپ

این دوره هم چه خوب و چه بد وه به سر شونه

## افسوسی

زبون مادری من دگر هدر بورده  
 ز لفظ من و ته این گپ بزَن به در بورده  
 به هر سِرِه که بورم غصّه ها وونه ویشتر  
 که ویمبه این گپ و این لهجه ها به سر بورده  
 خوش وچه هاجه همه زندنه به فارسی گپ  
 ز رسم و سنت مازندرون اثر بورده  
 تمام کُرد و تُر و ترک و مردم گیلان  
 بلفظ خود گونه از ته اُن بدر بورده  
 برو من و ته ازین پس محلی گپ بز نیم  
 چه وه که لفظ من و ته بوین دگر بورده  
 اگر چه بورده دگر کوب و لمه و جاجیم  
 چولاک و موشی و لمپا و هم فنر بورده  
 ولی زبون من و ته به جای خود که دره  
 درسته که بمو فریاد اُن چمر بورده  
 اسا کاناپه و هم صندلی و مبل بی یمو  
 دگر هنیشتن چارزانو و لپر بورده  
 آپارتمان بمو، جای خانه های قدیم  
 دالون و هشتی و هم طاق و طاقچه سر بورده  
 ازین لحاظ ونه تابع زمانه بوئیم  
 تمام جا هنر و علم پیشتر بورده

## afsus

zebune\ māderiye\ men\ deger\ hader\ burde  
 ze\ lafze\ men o\ te\ in\ gap\ bazen\ bedar\ burde  
 be\ har\ sere\ ke\ burem\ qossehā\ vune\ višter  
 ke\ vimbe\ in\ gap o\ in\ lahjehā\ besar\ burde  
 xoše\ vahčehā\ je\ hame\ zandene\ be\ fārsi\ gap  
 ze\ rasm o\ sonnete\ māzenderun\ aser\ burde  
 temame\ kord o\ lor o\ tork o\ mardeme\ gīlān  
 belafze\ xod\ gonene\ az\ te\ on\ bedar\ burde  
 beru\ men o\ te\ az in pas\ mahalli\ gap\ bazenim  
 čeve\ ke\ lafze\ menote\ bavin\ deger\ burde  
 ager\ če\ burde\ deger\ kup o\ lame o\ jājim  
 čulāk o\ mušiy o\ lampā o\ ham\ fener\ burde  
 vali\ zebun\ men o\ te\ bejāye\ xod\ ke\ dare  
 dereste\ ke\ bem o\ feryād o\ un\ čemer\ burde  
 esā\ kānāpe o\ ham\ sandāliy o\ mobil\ biyamu  
 deger\ hendstene\ čār\ zān o o\ laper\ burde  
 āpār temān\ biyamu\ jāye\ xāne hāye\ qadim  
 dālun o\ hastiy o\ ham\ tāq o\ tāqče\ sar\ burde  
 azin\ lehāz\ vene\ tābe\ e\ zemune\ buim  
 temame\ jā\ honer o\ elm\ pišter\ burde

esā\ kasif\ bejāye\ lačer\ hame\ gunene

čeve\ ke\ harfe\ čeqer o\ lačer\ deger\ burde

bavin\ ke\ sāle\ deger\ nešnoni\ azin\ kalemāt

ke\ esme\ til o\ tapil o\ jar o\ čaper\ burde

biye\ te\ zende\ hekon\ lahjeje\ mahalli re

ke\ harfe\ asli\ azin\ rah o\ rahgozer\ burde

mager\ te\ mahdiyān\ hekoni\ zende\ māzeruni\ re

temume\ sonnet o\ harfe\ baver\ naver\ burde

اسا کثیف بجای لچر همه گونه

چه وه که حرف چغر و لچر دگر بورده

بوین که سال دگر نشنونی از این کلمات

که اسم تیل و تپیل و جر و چپر بورده

بی یه ته زنده هکن لهجه محلی ره

که حرف اصلی از این راه و رهگذر بورده

مگر ته مهدیان، هکنی زنده مازرونی ره

تموم سنت و حرف بور، نور بورده

rustā

nemā šunā\ ċe\ šur o\ sefā\ dānne\ rustā

ċe\ abr o\ qadr o\ behā\ dānne\ rustā

ager\ te\ del\ koduret o\ qam\ bayte\ bu\ hāreš

te\ jān o\ delre\ qam je\ rehā\ dānne\ rustā

divārhāye\ task o\ belend o\ geliye\ ve

xāterehā o\ lotf o\ sefā\ dānne\ rustā

dār o\ deraxt o\ late o\ letkāre\ hem\ bavin

te\ darde ve\ hezār\ devā\ dānne\ rustā

odang o\ āsiyoye\ ve\ kār\ konde\ ruz o\ šo

in\ taxxe\ tuxxehā\ ċe\ sedā\ dānne\ rustā

un\ kuċehāye\ tang o\ peraz\ sangefarše\ ve

ċande\ xube\ berāye\ emā\ dānne\ rustā

har\ nemāšun\ dikune\ pālī\ ništene\ hameš

midune\ gat o\ xurd \ jedā\ dānne\ rustā

okelehāje o\ ene\ parċīm\ pe je\ šune

okele\ peā\ uji o\ nanā\ dānne\ rustā

har\ jā\ ke raste\ di\ tandire\ taše\ še

tandir o\ kele\ har\ sere hā\ dānne\ rustā

buye\ alef o\ nun o\ di\ harjā\ buri\ dare

tange\ nemāšunā\ ċe\ sefā\ dānne\ rustā

## روستا

نماشونا چه شور و صفا دانه روستا

چه ابر و قدر و بها دانه روستا

اگر ته دل کدورت و غم بیته بو هارش

ته جان و دل ره غم جه رها دانه روستا

دیوارهای تسک و بلند و گلیه وه

خاطره ها و لطف و صفا دانه روستا

دار و درخت و لتسه و لتکاره هم بوین

تسه درد وه هزار دوا دانه روستا

اودنگ و اسیوی وه کار کننده روز و شو

این تخه توخهها چه صدا دانه روستا

اون کوچه‌های تنگ و پر از سنگفرش وه

چنده خوبه برای اما دانه روستا

هر ماشون دیکون پلی نیشتنه همش

میدون گت و خورد جدا دانه روستا

اوکله‌ها جه او انه پرچیم په جه شونه

اوکله‌په‌ها اوجی و نعنا دانه روستا

هرجا که راسته دی، تندیر تش شه

تندیر و کله، هر سره‌ها دانه روستا

بوی علف و نون و دی هرجا بوری دره

تنگ نماشونا چه صفا دانه روستا

پرچیم دور و بر، همه لم هستو گزنه

مرغ و سیکا و کرک و تلا دائه روستا

صد پیرمرد و پیرزن خوب و با وفا

در هر سره یکی و دتا دائه روستا

چل و چلیجه هر سره کار گنده روز و شو

کاتلوم به دست هر کوچه ها دائه روستا

هر ده و روستا ره بوینی ته مهدیان

گونی چه خوب رسم سوا دائه روستا

parčime\ dor o\ var\ hame\ lám\ hast o\ gazene

merq o\ sikā o\ kerk o\ telā\ dānne\ rustā

sad\ piremard o\ pirezane\ xub o\ bāvefā

dar\ har\ sere\ yekiy o\ detā\ danne\ rustā

čal o\ čaliče\ har\ sere\ kār\ konde\ ruz o\ šo

kātlum\ be\ dast\ har\ kučehā\ dānne\ rustā

har\ deh o\ rustāre\ bavini\ te\ mehdīyān

guni\ če\ xub\ rasme\ sevā\ dānne\ rustā

bixaber\ nevās

vaqte\ nemāšune\ haste\ beru\ bixaber\ nevās

bešn o\ me\ harfe\ xubere\ āzmen\ keder\ nevās

te\ kār\ hekon\ xedā\ dene\ barket\ te\ kasbere

xedmet\ hekon\ bexalqe\ xodā\ bi\ samer\ nevās

dar\ del\ bekār\ toxme\ vevā\ mehr o\ dusti

čon\ dāre\ xeške o\ šure\ zamin\ biaser\ nevās

čande\ xube\ nemāšune\ pāiz o\ bā\ sefā

te\ mesle\ sāpari\ nemāšon\ dar be dar\ nevās

inqadr\ jam\ hekon\ ke\ bue\ ābruye\ te\ hefz

dar\ herse\ nāfe\ māl o\ be fekre\ zarer\ nevās

xāni\ ager\ te\ fekr\ boe\ rāhet\ ey\ berār

dar\ fekre\ jāho\ martebet o\ sim o\ zar\ nevās

xošru\ bevās o\ xande\ hekon\ gap\ bazen\ bešoq

čun\ lal o\ lāle\ xun be del o\ xun\ jeger\ nevās

xāni\ ager te\ delxošiy o\ sādiy o\ sorur

pas\ kineju o\ dar\ paye\ har\ šur o\ sar\ nevās

harče\ xedā\ bexaste\ hamun\ haste\ sarnevešt

jāne\ berār\ befekre\ qezā o\ qader\ nevās

čun mahdiyān\ bevaqte\ nemāšune\ qadem\ bazen

bi\ hič o\ puč\ bar\ sare\ har\ rah\ gozer\ nevās

### بی خبر نواش

وقت نماشون هسته برو، بی خبر نواش

بشنو مه حرف خوب ره از من کدر نواش

ته کار هکن خدا دنه برکت ته کسب ره

خدمت هکن بخلق خدا، بی ثمر نواش

در دل بکار تخم وفا، مهر و دوستی

چون دار خشک و شوره زمین بی اثر نواش

چنده خوبه نماشون پائیز و با صفا

ته مثل شاپری، نماشون در به در نواش

اینقدر جمع هکن که بوئه آبروی ته حفظ

در حرص نفع مال و به فکر ضرر نواش

خوانی اگر ته فکر بوئه راحت ای برار

در فکر جاه و مرتبت و سیم و زر نواش

خوشرو بواش و خنده هکن گپ بزن بشوق

چون لعل و لاله خون به دل و خونجگر نواش

خوانی اگر ته دلخوشی و شادی و سرور

پس کینه جو و در پی هر شور و شر نواش

هرچه خدا بخواسته همون هسته سرنوشت

جان برار، به فکر قضا و قدر نواش

چون مهدیان به وقت نماشون قدم بزن

بی هیچ و پوچ بر سر هر رهگذر نواش

## تابستون

آبرار امرو چنده گرمه هوا موذی دار سایه کل دانه صفا  
 عرق مه سر و روجه گنه رها چشمه سر شومبه کفمه او درون  
 ته هم افتاب دله انده نمون

دزه و چاکه کوه جه باد انه مره از گذشته گاهی یاد انه  
 چمبلی کوتر جه چنده داد انه توسکادار سر شونه کنده صدا  
 شاخ و برگ دله هسته ونه جا

شومبی صحرا همه روز پنبه وجین شالی جار دله دیقون ره بوین  
 این به ته از دل و جان بوه یقین تا که زحمت نکشی جان برار  
 ندانی گندم و جو بوم کنار

اساکه وقت نشائه ببوریم اوی نشاک روبراهه ببوریم  
 تنه حرف اینجه بجائه ببوریم وقت کاره تنبلی پیشه نکن  
 غیر از این چاره و اندیشه نکن

نون دره سفره دله نهار بیار نمک و ماست و دتا خیار بیار  
 اوی لب کومه دله هنیش بخوار بعد از این خوانی سره تیرنگ تی تی  
 آرشه و ماست سر چشمه پلی

## Tābestun

āberār\ amru\ cānde\ garme\ hevā muzi\ dāre\ sāyekel\ dāne\ sefā  
 areq\ me\ sar o\ ru je\ ganne\ rehā cēšme\ sar\ šumbe\ kafambe o\ darun  
 te\ hem\ eiftābe\ dele\ ande\ namun

darre o\ cāke\ kuhe je\ bād\ ene mere\ az\ gozašte\ gāhi\ yād\ ene  
 cāmbeli\ kuter je\ cānde\ dād\ ene tuskā\ dāre\ sar\ šune\ konde\ sedā  
 sāxo\ barge\ dele\ haste\ vene\ jā

šumbi\ sahrā\ hameruz\ panbe\ vejīn sālijāre\ dele\ diqun\ re\ bavīn  
 in\ be\ te\ az\ del o\ jān\ bavve\ yāqīn\ tā\ ke\ zahmet\ nakeši\ jāne\ berār  
 nedānni\ gāndem o\ j o\ bume\ kenār

esā\ ke\ vaqte\ nešāe\ beburim oye\ neštāk\ ruberāhe\ beburim  
 tene\ harf\ in je\ bejāe\ beburim vaqte\ kāre\ tanbeli\ piše\ nakon  
 qeyr\ azin\ cāre o\ andiše\ nakon

nun\ dare\ sefre\ dele\ nehār\ biyār\ nemek o\ māst o\ detā\ xiyār\ biyār  
 oye\ lab\ kume\ dele\ heniš\ bexār badazin\ xānni\ sere\ tireng\ titi  
 āreše\ māste\ sare\ cēšme\ pali

فسی‌یه و دکل و لیفاره نور یونجه بیپاته همه بورده هدر  
 بیپاته ره جمع نکوندی ته مگر داربن، یا دار سر کوپا هکن  
 خوراک مال ره، کالبوم جا هکن

یته تنگی او بیارتا بخوریم بعد از این گو دسته هاره بوریم  
 چن تا دار او لب اینجه بکاریم منه گوش بی‌یمو هدهد نوا  
 آغوز دار سر صدای کرکرا

بار هکن اسبه ره بوریم چاربدار راه خیلی درازه افتاب بورده مار  
 تابوریم سره وونه تاریک و تار ته و ته اسبه خدا قوت هاده  
 دیقونای کسب ره وسعت هاده

fīye o\ dekal o\ lifāre\ naver yon je\ bepāte\ hame\ burde\ hader  
 bepātere\ jam\ nakoondi\ temager dāre\ ben\ yā\ dāresar\ kupā\ hekon  
 xorāke\ malere \ kālbum\ jā\ hekon

yette\ tongi o\ biyār\ tā\ bexorim badazin\ g o\ dastehāre\ baverim  
 cāntā\ dar\ oye \ lab\ in je\ bekārim mene\ guš\ biyamu\ hod\ hode\ nevā  
 āquz\ dāre\ sar\ sedāye\ ker\ kerā

bār\ hekon\ asbere\ burim\ cārbedār rāh\ xayle\ derāze\ eftāb\ burdemār  
 tā\ burim\ sere\ vune\ tārik o\ tār teve\ te\ asbe\ xedā\ qovvet\ hāde\  
 diqunāye\ kasbere\ vosat\ hāde



## مازندرون خلیه قشنگه

های جانعلی، کوه کمر، درّه کش، صدای زنگه  
 خرابه شوار بن، ته جوندکای ونگ ونگه  
 زمین شبره بزه، لنگ رج ورگ و پلنگه  
 حفاکه مه سرخونه اسب، امروز سه روز هسته که لنگه  
 اینوری اوی کنار، پرچیم بن سوز زولنگه  
 هرکوجه ره هارشی مازندرون خلیه قشنگه

توسکا دار زنده صدا، انجیلی ره وقت نماشون

کشه زنده وره ره، کرس جه یانه بنه چپون  
 ماست ره زنده تلم، هر صوایی برای راغون  
 تلادستی ونه دست و، ونه چمتای دله نون  
 گلبرار مختاباد، اگر دونی چنده زرننگه  
 هرکوجه ره هارشی مازندرون خلیه قشنگه

افتاب ماربورده و در بی یموئه ماتی تی امشو

زنده وا، یانه الو، هیمه تش ره چتی امشو  
 کومه در ره دُون، سوراخه بزن پتی امشو  
 ورگا کول کشننه مه پلی دره گتی امشو  
 جل پتی بزن، سوار هکن، بکش تفنگ دنگه  
 هرکوجه ره هارشی مازندرون خلیه قشنگه

māzenderun\ xayle\ qešange

hāy\ jānāli\ kuhekamer\ darreye\ kaš\ sedāye\ zange

xerābe\ ševāre\ ben\ te\ jundekāye\ vange\ vange

zamine\ šebre\ baze\ leng\ ra je\ verg o\ palenge

hef\ ke\ me\ serxune\ asb\ amruz\ seruz\ haste\ kelange

in vari\ oye\ kenār\ parčime\ ben\ suze\ zolenge

har\ kojere\ hāreši\ māzenderun\ xayle\ qešange

tuskā\ dar\ zande\ sedā\ anjilire\ vaqte\ nemāšun

kaše\ zande\ varere\ keres je\ yānne\ bene\ čappun

māstere\ zande\ telem\ har\ sevāi\ berāye\ rāqun

telādasti\ vene\ dast o\ vene\ čamtāye\ dele\ nun

golberāre\ moxtābād\ ager \ duni\ čande\ zerege

har\ kojere\ hāreši\ māzenderun\ xayle\ qešange

eftāb\ mār\ burde o\ dar\ biyamue\ mātiti\ emšo

zande\ vā\ yānne\ āl o\ hime\ tašere\ čiti\ emšo

kumete\ darre\ daven\ surāxe\ bazen\ peti\ emšo

vergā\ kul\ kašenene\ me\ pali\ dare\ gati\ emšo

jel\ peti\ bazen\ sevār\ hekon\ bakeš\ tefeenge\ da nge

hār\ kojere\ hāreši\ māzenderun\ xayle\ qešange

beru\ vaqt\ haste\ ems o\ nāle\ biyāri\ lalevāre  
 sar\ hāde\ az\ tāhedel\ baxun\ katuli\ tālebāre  
 ešnonene\ hamejā\ sahrā\ kenārā\ te\ sedāre  
 mātetī\ gune\ baxun\ setāre\ gune\ te\ belāre

siyāhi\ vindi\ ādem\ niye\ hamun\ derāze\ sange  
 har\ kojere\ hāreši\ māzenderun\ xayle\ qešange

čarmopātore\ dpuš\ lame\ čoqāre\ duše\ sar\ bel  
 kelere\ taš\ hekon o\ un\ keteri\ re\ taše\ sar\ bel  
 tambāku\ xoške\ vere\ kafnam\ hekon\ qalyune\ sar\ be.  
 bakes\ in\ qaylun o\ qamhāre\ hamere\ taše\ sar\ bel

miyune\ aqle\ te o\ jahle\ te\ dāem\ sare\ jange  
 har\ kojere\ hāreši\ māzenderun\ xayle\ qešange

tirenge\ dime\ bazu\ selli\ ke\ serx\ hast o\ kahue  
 ker\ kerā\ hod\ hode\ piš\ sajde\ šune\ xayle\ derue  
 tikā\ invaqte\ nemāšun\ har\ ko je\ dayye\ yamue  
 jikāhāre\ vāše\ yettā\ yett\ čangāl\ gete\ zue

mahdiyān\ māzenderune\ hamejā\ range\ berange  
 har\ kojere\ bavini\ māzenderun\ xayle\ qešange

برو وقت هسته امشو ناله بیاری للهواره  
 سرهاده از ته دل، بخون کتولی طالباره  
 اشنوننه همه جا صحرا کنار ته صداره  
 ماتی تی گونه بخون، ستاره گونه ته بلاره  
 سیاهی ویندی، آدم نی یه همون درازه سنگه  
 هر کوجه ره هارشی مازندرون خيله قشنگه

چرم و پاتوره دپوش لمه چوقاره دوش سر بل  
 کله ره تش هکن و، اون کتری ره تش سر بل  
 تمباکو خشکه، وره کف نم هکن قلیون سر بل  
 بکش این قلیون و غمهاره همه ره تش سر بل  
 میون عقل ته و جهل ته دائم سر جنگه  
 هر کوجه ره هارشی مازندرون خيله قشنگه

تیرنگ دیمه بزو سلی که سرخ هستو و کهوئه  
 کرکرا هدهد پیش سجده شونه خيله دروئه  
 تییکا این وقت نماشون، هر کوجه دیه یموئه  
 جیکا هاره واشه، یتا یتا چنگال گیته زوئه  
 مهدیان مازندرون همه جارنگ به رنگه  
 هر کوجه ره هارشی مازندرون خيله قشنگه

harče\ men\ borem\ ager\ māzenderuni\ māzeruni

kam\ bazume\ gap o\ te\ goni\ če\ ve\ ande\ šeruni

kalemāte\ taberi\ dare\ miyanne\ te\ nadundi\

āge\ in\ zebun\ bamire\ bexodā\ ameve\ nange

mahdīyān\ zende\ hekon\ harfe\ mahallire\ kegoni

har\ kojere\ hāreši\ māzenderun\ xayle\ gešange

هرچی من بورم اگر مازندرونی مازرونی

کم بزومه گپ و ته گونی چه وه انده سرونی

کلمات تبری دره می ینه ته ندوتی

اگر این زبون بمیره بخدا امه وه ننگه

مهدیان زنده هکن حرف محلی ره که گونی

هر کوجه ره هارشی مازندرون خیله قشنگه

## harfe\ mahalli

ey\ xedā\ s̄ o\ bayye\ tārike\ hevā     cānde\ s̄une\ hevā je\ abre\ siyā  
 sarde\ cānde\ kue\ me\ lame\ cōqā     ene\ unvar je\ sedāye\ lale vā  
 narne\ vā\ zande\ mere\ sarde\ hevā  
 hime\ taše\ al o\ haste\ me\ de vā  
 gol\ berār\ me\ cāarme\ cāroqre\ biyār     tāke\ bavvem\ esbe\ yābure\ sevār  
 nāke\ nāl\ dānne\ nā\ zin o\ nā\ osār     xerābe\ dundi\ pere\ lam o\ levār  
 mere\ sarde\ kue\ me\ pustin\ kelā  
 taše\ diy o\ abr\ ene\ sevā\ sevā  
 te\ cānde\ koše\ kelā\ kondi\ amu     s̄uni\ harjā\ ke \ vindi\ taše\ su  
 tāriki je\ zandi\ harjā\ lenge\ lu     gole\ pāmčāl\ ke\ danne\ rangoru  
 Feke\ dāre\ ben\ pere\ vanušeḥā  
 pitkole\ anjili sar\ konde\ sedā  
 verg\ ene\ darre\ dele\ kul\ kašene     gol\ amu\ s̄une\ aqe bre\ nešene  
 āsemun\ s̄ o\ setāre\ hey\ pasene     me\ gāleš\ jole\ dele\ šir\ dušene  
 hāy o\ hu\ konde\ gāleš\ lame\ benā  
 vange\ vā\ zande\ vere\ gati\ bebā  
 nemā s̄un\ telāye\ dem\ burde\ kuli     sāl\ kašene\ zuze\ nam\ dāre\ pali  
 alef o\ vāšre\ biyārde\ golali     šir\ pelā\ pājene\ sām\ māšti\ qoli  
 s̄ o\ pelā\ haste\ gāleš\ konde\ se fā  
 kašene\ qalyun o\ di\ konde\ hevā

## حرف محلی

ای خدا، شو بیّه تاریک هوا     چنده شونه هواچه ابر سیا  
 سرده چنده کوئه مه لمه چوقا     انه اونور جه صدای للهوا  
 نرم وازنده مره سرده هوا  
 هیمه تش الو هسته م دوا  
 گل برار، م چرم و چاروق ره بیار     تا که بوم اسبه یابوره سوار  
 نا که نال دانه و نازین و اوسار     خرابه دوندی پره لم و لوار  
 مره سرده کوئه مه پوستین کلا  
 تش دی و ابرانه سواسوا  
 ته چنده کش و کلا کندی عمو     شونی هر جا که ته ویندی تش سو  
 تاریکی جه، زندی هر جا لنگ و لو     گل پامچال که دانه رنگ و رو  
 فک داربن پره ونوشه ها  
 پیت کوله، انجیلی سرگنده صدا  
 ورگ انه درّه دله کول کشنه     گل عمو شونه عقب ره نشنه  
 آسمون، شو ستاره هی پاشنه     مه گالش، جوله دله شیر دوشنه  
 های و هو گنده گالش لم بنا  
 ونگ و وازنده ورگتی بیا  
 نماشون تلای دم بورده کولی     شال کشنه زوزه نمدار پلی  
 علف و واش ره بیاره گلعلی     شیر پلا پجنه شام مشدی قلی  
 شو پلا هسته گالش کنده صفا  
 کشنه قلیون و دی کنده هوا



## دوییتی

بهشهر زادگاه من هسته فدای وه  
جانی که دارمه کومبه فدا من برای وه  
هرجا سفر که شومبه چه تبریز چه به یزد  
مه گوش انه چه شو چه روزا صدای وه

پدیاره ورف بزو راها خرابه  
نظام وه مه دل مثل کبابه  
یتاکش نداشته لینگ دپوشه  
گوته دنیا پر از رنج و عذابه

طبق ده شومبه دیدار هاکنم من  
نظام ره خوجه بیدار هاکنم من  
مه وه بخونده و بزنه دتار  
غم و غصه ره، چیکار هاکنم من

خوامبه تیکا بوم پر بکشم پر  
ببینج نشا بوم سر بکشم سر  
مثل آفتاب داره کسه بزمن  
غمها ره ته دل جه در بکشم در

## dobeyti

behšahr\ zādgāhe\ men\ haste\ fedāye\ ve  
gāni\ ke\ dārme\ kombe\ fedā\ men\ berāy\ ve  
harjā\ safer\ ke\ šumbe\ ce\ tabriz o\ ce\ be\ yazd  
me\ guš\ ene\ ce\ š o o\ ce\ ruz\ sedāye\ ve

pedāre\ varf\ bazu\ rāhā\ xerābe  
nezame\ ve\ medel\ mesle\ kebābe  
yettā\ kos\ nedāste\ linge\ dapuše  
gote\ denyā\ per\ az\ raj o\ ezābe

tabeq\ de\ šumbe\ didār\ hakenem\ men  
nezām\ re\ xo je\ bidār\ hekonem\ men  
me\ ve\ baxunde o\ bazene\ detār  
qam o\ qossere\ čikār\ hakenem\ men

xāmbē\ tikā\ bavvem\ par\ bakešem\ par  
bin je\ nešā\ bavvem\ sar\ bakešem\ sar  
mesl \ eftāb\ dāre\ kaše\ bazenem  
qamhāre\ tedel je\ dar\ bakešem\ dar

خبر هاده مـره بهار بی یـمو  
 غریب جا، هارش مه یار بی یـمو  
 یابو سوار مه چاربدار بی یـمو  
 دل قـرار، مـنه برار، بی یـمو

نماشون هسته ورف زنده هواره  
 شولا دپوشم، یا خوش چوقاره  
 امیری هی بخون من ته بلارم  
 تیکا هم دارِسـر زنده نقاره

یابو مست هسته چاربدار هسته مست  
 ته گلی خسته و مه دست و لنگ سست  
 صداره سردمبه، شوتا صوایی  
 خوندمبه کتولی لله منه دست

ته یابو مست و این صحرا قشنگه  
 ته منگو، ترسکا مست و ملنگه  
 نماشون ویشهها خلوت که وونه  
 جنگل شو که وونه جای پلنگه

xaber\ hāde\ mere\ behār\ biyamu  
 qaribe\ jā\ hāreš\ me\ yār\ biyamu  
 yābu\ sevār\ me\ cārvedār\ biyamu  
 dele\ qerār\ mene\ berār\ biyamu

nemāšun\ haste\ varf\ zande\ hevare  
 šulā\ dapušem\ ya\ xoše\ cūqāre  
 amirī\ hey\ baxum\ men\ te\ belārem  
 tikā\ hem\ dāre\ sar\ zande\ neqāre

yābu\ mast\ haste\ cārbedār\ haste\ mast  
 te\ golī\ xaste o\ me\ dast o\ ling\ sest  
 sedāre\ sardembe\ š o\ tā\ sevāhi  
 xundembe\ katulī\ lale\ mene\ dast

te\ yābu\ mast o\ in\ sahrā\ qešange  
 te\ mangu\ tersekā\ mast o\ malenge  
 nemāšun\ višehā\ xamuš\ ke\ vune  
 jengel\ š o\ ke\ vune\ jāye\ palenge

هواره، ابر بهیته ابر بهیته  
 جنگل جه ماده گوره ببر بهیته  
 گالش‌ها سر هدانه ونگ وواره  
 وارش هـرستائه از سر دهیته

ترنه گلامه، واسما بیارده  
 هد هد توسکای سرسنا بیارده  
 بلبل افرای بن، شه لله‌واره  
 منقار تگه جه صدا بیارده

خوامبه بی‌پرم و پرواز هکنم  
 خوامبه کتاب عشق واز هکنم  
 بخوندم قصه دلدادگی ره  
 سر این رشته ره دراز هکنم

بخون بخون که غم ره هاکنم در  
 کتاب سرنوشت ره هاکنم بر  
 صدای لله‌وا، چه ننه آمشو  
 چتی امشوره تا صبح هاکنم سر

hevāre\ aber\ bayte\ aber\ bayte  
 jengel je\ māde\ gore\ baber\ bayte  
 gāleš\ ha\ hedāne\ še\ vange\ vāre  
 vāreš\ herestāe\ az\ sar\ dahite

tarne\ golame\ vā\ semā\ biyārde  
 hodhod\ tuskāye\ sar\ sernā\ biyārde  
 belbel\ efrāye\ ben\ še\ lalevāre  
 menqār\ tekke je\ sedā\ biyārde

xāmbē\ happerem o\ parovāz\ hekonem  
 xāmbē\ ketābe\ ešqe\ vāz\ hekonem  
 baxundem\ qesseye\ del\ dādegire  
 sare\ in\ reštēre\ derāz\ hekonem

baxun\ baxun\ ke\ qam\ re\ hekonem\ dar  
 ketābe\ sarnevešt re\ hekonem\ bar  
 sedāye\ lalevā\ ċe\ nene\ emšo  
 ċeti\ emšore\ tā\ sob\ hākenem\ sai



های بروهای نشو، بواش مه همدم  
مه دل، ته دوری جه پر بهی به غم  
بزنه باد بیاره ابره کم کم  
مه دل تش ره، شاید هاده نم

سپیده صبحدم، تلای ونگه  
خرابه دله، صدای زنگه  
گالش گو دسته ها ره و نه جنگل  
بهاره، خرابه چنده قشنگه

بدی ته اینجه چیلای چکل ره  
بدی کوبن، ته شاه عباس پل ره  
چشمه عمارت و کردو ره بدی  
امان ندی طالش انبار خل ره

کوبن، خانه بهی به تا بدریا  
گتی صحرا، ازداررجی چارافرا  
طهماس کیو، باقر خانی و سل مال  
انار باغی و هر چی لته لتکا

heyberu\ hāy\ našu\ bevāš\ me\ hamdam  
me\ del\ te\ duri je\ per\ bahiye\ qam  
bazene\ bād\ biyāre\ abre\ kam\ kam  
medele\ tašere\ sāyed\ hāde\ nam

sepide\ šobhedam\ telāye\ vange  
xerābeye\ dele\ sedāye\ zange  
gāleš\ g o\ dastehāre\ vanne\ jengel  
behāre\ xerābe\ cānde\ qešange

badi\ te\ in je\ cēilār\ cēkelre  
badi\ ku\ ben\ te\ sā\ ābbāse\ pel\ re  
cēšme\ emāret o\ kar\ dure\ badi  
ammā\ nadi\ tāleš\ enbāre\ xel\ re

kuben\ xāne\ babiye\ tā\ be\ deryā  
gate\ sahrā\ ezdār\ raji\ cār\ efrā  
tahmās\ kiy o\ bāqer\ xāni o\ selmāl  
enār\ bāqi o\ har\ cī\ late\ letkā

ko je\ šuni\ te\ me\ jānre\ baverdi  
 me\ jān o\ ruh o\ imunre\ baverdi  
 ko je\ šuni\ nadumbe\ ēve\ šuni  
 me\ dard\ dare\ me\ darmun\ re\ baverdi

paleng\ ēekele\ sar\ qorne\ kašene  
 yābu\ efrāye\ ben\ šerne\ kašene  
 sedāye\ verg\ ene\ darre\ deleje  
 gāleš\ vače\ cī\ jur\ berme\ kašene

sedāye\ vange\ vange\ cārve\ dāre  
 katulī\ xāndene\ bā\ tālebāre  
 gote\ ey\ del\ nexār\ qame\ denyāre  
 emruz\ zemestone\ ferdā\ behāre

rojā\ dar\ biyamu\ sobhe\ behāri  
 cēnāre\ sar\ azon\ gone\ qenāri  
 me\ del\ xāne\ ke\ burem\ āsemunā  
 baqe\ bayrem\ rojāre\ on\ diāri

کوجه شونی ته مه جان ره بوردی  
 مه جان و روح و ایمون ره بوردی  
 کوجه شونی، ندومبه چه وه شونی  
 مه درد دره مه درمان ره بوردی

پلنگ چکل سر، قرنه کشنه  
 یابو توسکای بن، شرنه کشنه  
 صدای ورگ انه، دزه دله جه  
 گالش وچه، چی جور برمه کشنه

صدای ونگ و وای چاربداره  
 کتولی خوننده و طالباره  
 گوته ایدل نخوار غم دنیاره  
 امروز زمستونه فردا بهاره

رُجا در بی یمو صبح بهاری  
 چنار سر اذان گونه قناری  
 مه دل خوانه که بورم آسمونا  
 بغل بیرم رجاره ان دیاری

بچینم گل دوندم دسته دسته  
 برستم یار وه با حال خسته  
 هوا سرخی بزو، فردا میائنه  
 سر راهه مره تلی دوسته

انده بخوندستمه بهی مه خسته  
 بهی مه مثل مرغ پر دوسته  
 ندارمه کس درین دنیا خدایا  
 که مه پیغومه یار وه برسته

ازدار سر همه، کولمه و واشه  
 ونه تگه جه پر زندنه واشه  
 کوممه دله کتلت تش بسوته  
 گالش کوممه دله بیارده لاشه

bačine\ gol\davendem\ daste\ daste  
 baresem\ yāre\ ve\ bā\ hāle\ xaste  
 hevā\ serxi\ bazu\ ferdā\ miyāe  
 sare\ rāhe\ mere\ tali\ daveste

ande\ baxundestme\ bahime\ xaste  
 bahime\ mesle\ merqe\ par\ daveste  
 nedārme\ kas\ dar\ in\ denyā\ xodāyā  
 ke\ me\ piqume\ yāreve\ bareste

ezdāre\ sar\ hame\ kulme o\ vāše  
 vene\ tekke je\ par\ zandene\ vāše  
 kume\ dele\ katele\ taš\ basute  
 gāleš\ kume\ dele\ biyārde\ lāše

## dobeyti

ko je\ šunī\ men\ tanhā\ bamundem  
 nefāre\ sar\ emš o\ čānde\ baxundem  
 me\ del\ emš o\ xāne\ burem\ š o\ ništen  
 xodāyā\ men\ bamundem\ yānamundem

šope\ jare\ sedā\ š o\ ene\ me\ guš

keteri\ taše\ sar je\ biyamu\ juš

lalevā\ zambe\ tā\ gusfen\ bačere

laleye\ sedā je\ men\ vumbe\ bihuš

nemāšun\ bahiye men\ hāl\ nedārme

jandem o\ j o\ mesle\ pāršāl\ nedārme

vaxte\ kel\ haste\ pas\ ey\ dād o\ bidād

zamin\ kel\ hekonem\ ezāl\ nedārme

me\ čarmpāt o\ vindi\ bahiye\ pāre

behār\ haste\ te\ dundi\ vaxte\ kāre

beru\ bāham\ burim\ panbe\ bekārim

mager\ nadundi\ ke\ vaxte\ behāre

gandem\ suz bahiye\ sahrā\ qešānye

golhāye\ sahrā\ vindi\ rang\ be\ range

čelčelā\ par\ zande\ invar o\ unvar

behāre\ jundekā\ mast o\ malenge

## دوبیتی

ته کوجه شونی، من تنها بموندم      نفار سر، امشو چنده بخوندم  
 مه دل امشو خوانه بورم شونیشن      خدایا من بموندم یا نموندم

\*\*\*\*\*

شوپه گر صدا، شو انه مه گوش      کتری تش سرجه بی یمو جوش  
 للهوا زمبه تا گوسفن بچره      لله صداجه، من وُمه بی هوش

\*\*\*\*\*

نماشون بهی یه من حال ندارمه      گندم و جو، مثل پارسال ندارمه  
 وخت کل هسته پس ای داد و بیداد      زمین کل هکنم ازال ندارمه

\*\*\*\*\*

مه چرمپاتو، ویندی بهیه پاره      بهار هسته ته دوندی وقت کاره  
 برو با هم بوریم پنبه بکاریم      مگردوندی که وخت بهاره

\*\*\*\*\*

گندم سوز بهی یه صحرا قشنگه      گلهای صحرا، ویندی رنگ برنگه  
 چلچلا پر زنده، اینور و اونور      بهاره، جوندکا مست و ملنگه

\*\*\*\*\*

بوریم صحرا که وخت آیش هسته  
 خزش چوقاره دپوش وارش هسته  
 تیم جار پلی چه نزنندی کومه  
 جنگل دله جای گالش هسته

\* \* \* \* \*

گوسفن رمه جه پر بیّه صحرا  
 آلم جار دله، گنندنه چرا  
 نی شنه دار بن، زنده للهوا  
 چون چمتاره دوش جه یانه بنه

\* \* \* \* \*

شالی جارا همه، سر بکشی نه  
 پنبه چینا، پنبه هاره بچینه  
 نماشون هستو، دیقونا، صحرا سر  
 هلال ماه اول ره، بدینه

\* \* \* \* \*

اگر خوانی شه حال زاره بائورم  
 دیقون درد دل و کاره بائورم  
 ملک مازندرون مخمل فرشه  
 پنبه وجین و شالی جاره بائورم

\* \* \* \* \*

کلاغ، پرچیم سر، سرونه هرروز  
 مه دل در فکر این و اونه هرروز  
 خدا مازندرون ره برکت هاده  
 ونه برکت همه جا شونه هر روز

burim\ sahrā\ ke\ vaxte\ āyeš\ haste

xoše\ čoqāre\ dapuš\ vāreš\ haste

timejāre\ palī\ če\ nazendī\ kume

jengele\ dele\ jāye\ gāleš\ haste

gusfene\ rame je\ per\ bayye\ sahrā

ālemjāre\ dele\ kondene\ čerā

čappun\ čamtāre\ duš je\ yānne\ bene

nišenne\ dāreben\ zande\ lalevā

sālijārā\ hame\ sar\ bakešine

panbečīnā\ panbe\ hāre\ bačine

nemāšun\ hast o\ diqunā\ sarāsar

helāle\ māhe\ avovelre\ badine

ager\ xāni\ še\ hāle\ zāre\ bāurem

diqune\ darde\ del o\ kāre\ bāurem

melke\ māzenderun\ maxmele farše

panbe\ vejīn o\ sālijāre\ bāurem

kelāq\ parčimesar\ serone\ har\ ruz

medele\ dar\ fekre\ in o\ une\ har\ ruz

xedā\ māzenderun\ re\ barket\ hāde

vene\ barket\ hame\ jā\ šune\ har\ ruz

\* \* \* \* \*

هوانم نم وارش بزو دباره امشو هوا جه قر کننده ستاره  
ابر کوه واری بیته هواره بس هسته عاشق ره یتّه اشاره

\* \* \* \* \*

اوجادار سر و سروش بلبل نالش باغبون و حسرت گل  
بوریم شهر دله مسکن بهی ریم اسا یا شهر بابل یا که آمل

\* \* \* \* \*

بوین صحرا همه گوسفن چرائه صدای چپون هستو لله وائه  
وره مار بورده هر جاره بوینی صدای بع بع هستو ونگ و وائه

\* \* \* \* \*

مازندرون صحرا، سبزه زاره چنده قشنگ هسته ونه بلاره  
ونه اوکله ور اوجی و نعنا ونه زمستون هم مثل بهاره

\* \* \* \* \*

وارش نم نم زنده شو بیّه هوا تاریک ماه بوین چنده شونی راه  
صدای ورگ انه درّه کنارجه چکل سر شونی زندی ونگ و وا

hevā\ nam\ nam\ vāreš\ bazu\ debāre

emšo hevā je\ qar\ konde\ setāre

āber\ kuhe\ vāri\ bayte hevāre

bas baste\ āšeqrē\ yette\ esāre

ojā\ dāre\ sar o\ seruše\ bolbol

nāleše\ bāqebun o\ hasrete\ gol

burim\ šahre\ dele\ maskān\ bahirim

ešā\ yā šahre\ bābol\ yā ke\ āmol

bavin\ sarā\ hame\ gusfen\ čenrāe

sedāye\ čappun\ hast o\ lalevāe

vare\ mārburde\ harjāre\ bavinī

sedāye\ baba\ hast o\ vangevāe

māzenderun\ sahrā\ sabze\ zāre

čānde\ qešang\ haste\ vene\ belāre

vene\ okelevar\ ujiy o\ nanā

vene\ zemestunem\ mesle\ behāre

vāreš\ nam\ nam\ zande\ š o\ bayye\ hevā

tārike\ mā\ bavin\ čānde\ šune\ rā

sedāye\ verg\ ene\ darre\ kenārje

čekele\ sar\ šunī\ zandī\ vange\ vā

\* \* \* \* \*

بزوکوه و کمر ره وارف و وارش خرابه جه انه صدای نالش  
شوکا ورف دله گیر هکورده گیر ورف ته جه وره بهی ته گالش

\* \* \* \* \*

توسکا دار سرا واش ره بچینم گو و گوگزاره وشنا نوینم  
ولیک چو، تلا دستی بسازم مه دل خوانه تره هر روز بوینم

\* \* \* \* \*

نال سر نیشتی و گپ زندگی مهور تلا، ونگ و واگنده تپه سر  
بوم سر بینج و گندم پر بوّه پر چه وه گت تر نوّه کسو، گتی کر

\* \* \* \* \*

ولیک بن پره بهار ونوشه اوجی رودخانه په بزوئه ریشه  
بوی سرسم و نعنا کوه ره بیته چکل تا کوه کش صحرا و ویشه

\* \* \* \* \*

bazu\ kuh o\ kamer re\ varf o\ vāreš  
xerābe je\ ene\ sedāye\ nāleš  
šukā\ varfe\ dele\ gir\ hekorde\ gir  
varfe\ ta je\ vere\ bahite\ gāleš

tuskā dāre\ sare\ vāšre\ bačinem

g o o\ gugezāre\ ve šnā\ navinem

valikeču\ telā\ dasti\ besāzem

me\ del\ xāne\ tere\ har\ ruz\ bavinem

nālesar\ ništiy o\ gap zandi\ me\ var

telā\ vange vā\ konde\ tappeye\ sar

bumesar\ binj o\ gandem\ per\ bave\ per

čeve\ gatter\ nave\ kasu\ gatar

valike\ ben\ pere\ behār\ vanuše

uji\ rudxāne pe\ bazue\ riše

buye\ seršem o\ nanā\ kure\ bayte

čekel\ tā\ kuhe kaš\ sahrā o\ više

آب‌بندها حلوایی از آرد گندم برشته آسیاب گردو درخت گردو نام درّه‌ای است. نام روستایی است. نی‌ای که در مرداب روید. هوای نامتعادل؛ هوای مه‌آلود نام روستایی است.	ābendunhā ārd kele kut Āsiyo āquz āquz dār āquz darre ākerd ākes ākesi āhenger kolā	آبندونها آردکله کوت آسیو آغوز آغوزدار آغوزدرّه آکرد آکس آکسی آهنگر کلا
نام دهی در هزار جریب. نام پرنده‌ای است. ظرف مخصوص آب ابزار آسیاب نام دهی در هزار جریب نام روستایی است. نام روستایی است. درخت آزاد نام روستایی است. حالا- اکنون ایستاده است نام دهی در هزار جریب که مدفن امامزاده منصور است سپیدار نام کوهی در دو دانگه شپش استخرهای طبیعی؛ آب‌بند می‌ایستند از روستاهای ساری درختچه‌ای تیغ‌دار می‌دیدی نام قدیم بهشهر گاؤ کوهی - گوزن می‌شنوم می‌شئوی حلوایی که مواد اصلی آن آرد برنج، شکر و گردوست. آتابه و لگنچه‌ای که برای شستن دست بر سر سفره می‌آورند. نام روستایی است. نام قریه‌ای در چهار دانگه هزار جریب	ebcin abyā o jā o dang arzet arete erem ezdār azerk esā essā/estā esbe cā esbe dār esbe ku esbij astel estenene asrem eskelem ešāi ašref eškāri go ešnombe ešnoni aquz helvā afto lagen agere elārz bum	ایچین ایبا اجا اودنگ ارضت ارطه ارم ازدار ازرک اسا اسا/ استا اسبه چا اسبه‌دار اسبه‌کو اسبیج استل استننه اسرم اسکلم اشائی اشرف اشکاری گو اشنومبه اشنونی آغوز حلوا افتو لگن اگره الارز بوم
<b>الف</b>		

شهری در سواد کوه شعله آتش ما می‌آییم غروب امروز از اصلی‌ترین آوازهای مازندرانی نوعی درخت جنگلی نام قریه‌ای در هزار جریب نام قریه‌ای در فیروز کوه این قدر؛ این اندازه می‌آید می‌آیی آب نام روستایی در هزار جریب درخت اوجا گیاهی معطر از خانواده نعنا نام روستایی در هزار جریب باد شبانگهی نام قریه‌ای در هزار جریب جویبار آنجا آن طرف از آن طرف نام روستایی در هزار جریب این یکی این طرف از این طرف می‌آمد	elāšt alo emā embi emnemāšun amiri anjili enderāt anderiye ande ene eni o evārd o jā dār uji orost ozar okerkā okele unje unvar unvar je idin in tā in var in var je iyamu	الاشت الو اما اصبی ام‌نماشون امیری انجیلی اندرات اندریه انده انه انی او اوارد اوجا دار اوجی اورست اوزر اوکرکا اوکله اونجه اونور اونورچه ایدین این تا این ور این ورچه اییمو
<b>پ</b>		
امر گفتن: بگو از اصوات - صدای شغال گرفت بگویم بگوئید نام روستایی در هزار جریب نام روستایی در هزار جریب نام کوهی است. آبسه دندان مخلوط ماست و اسفناج آب‌پز و سیر نام روستایی در هزار جریب چشمه‌ای در هزار جریب	bau bau-bau baite bāurem bauren bādādsar bādele darre bādle ku bādemek bāreni bākelā bāsāk	بشو بشو-بشو بشینه بائورم بائورن بادابسر بادله دره بادله کو بادمک بارنی بارکلا باساک



باغی بزرگ در نیشابور	bāqrud	باغزود
دست	bāl	بال
نام روستایی در هزار جریب	bālā de	بالا ده
زیرها - پایین‌ها	benā	بنا (بن +)
دوید، تلاش کرد.	batete	بسته
می‌تواند	betude	بتونده
سرد	bečā	بچا
پلوی سرد	bečāpelā	بچاپلا
برخیز	bačem	بچم
بخوانم	baxundem	بخوندم
خواندم	baxundesteme	بخوندستمه
دیدم	badime	بدیمه
دیدند	badine	بدینته
برادر	berār	برار
بفرستد	bareste	بوسته
رسیده؛ میوه رسیده؛ مرحله بلوغ دختران و پسران	baresiye	بوسی‌یه
روستایی در هزار جریب	berfām	برفام
ابرو	berfe	برفه
برمی‌گردند	bar gerdene	برگردنه
نام روستایی در هزار جریب	bermā	برما
گوبه	berme	برمه
بیرون؛ خیابان	berim	بریم
بیرون؛ بیرون از خانه	berimā	بریمما
نام روستایی در سوادکوه	bernet	برنت
بیا	beru	برو
نام چشمه‌ای در هزار جریب	beze li	بزلی
زد	hazu	بزو
زده است.	bazue	بزونه
سوخته است.	basute	بسوته
سایید	basoste	بسوسته
پرید	bošte	بشته
کاشت	bekāšte	بکاشته
بیل؛ بگذار	bel	بل
قربانت کردم	belārem	بلارم
از ابزار و جین	balu	بلو
جست و خیز	bem peri kā	بم‌پری‌کا
بمان	bamun	بمون
بمانم؛ شبیه باشم	bamundem	بموندم
بیخ؛ بن؛ زیر	ben	بن
روستایی در هزار جریب	bande ben	بند بن
روستایی در هزار جریب	bande sar	بند سر
استنگاه چوپانان	bene sar	بنه سر

باشوید	bavoin	بوئین
باشو؛ باش	bevaš	بواش
امر بردن؛ ببر	baver	بور
برو	bur	بور
رقتم	burdene	بورده
رفت	burde	بورده
بروم	burem	بورم
برویم	burim	بوریم
بشوم	bavvem	بؤم
بام	bum	بوم
بروند	buren	بورن
بشود	bavuhe	بووهه
بشوی	bavvi	بوی
امر دیدن؛ ببین	bavin	بوین
باشوید	bavvin	بؤین
بگو	bahu	بهو
بگویم	bahurem	بهورم
گرفت	bahite	بهیته
بگیرم	bahirem	بهیرم
شد	bahiye	بهی‌یه
گرفت	bayte	بی‌ته
نام روستایی در هزار جریب	biše bene	بیشه‌بنه
برنج	bing	بینج
بودند + و	bino	بی‌نو(بی‌نه + و)
آمد	biyamu	بی‌یمو
		<b>پ</b>
پاییز	paiz	پیشز
روستایی در هزار جریب	pā band	پا بند
روستایی در هزار جریب	pārē	پارچ
روستایی در هزار جریب	pārsā	پارسا
می‌باشد	pāšene	پاشنه
نگا؛ پابند	pāvand	پاوند
پس‌گردن	petak	پتک
می‌پختند	patene	پتنه
می‌پزد	pagene	پجنه
روستایی در هزار جریب	pagim	پجیم
روستایی در هزار جریب	paget	پجت
نگا؛ پجت	pačēt	پچت
پروانه‌ها	par pri hā	پپری‌ها
پروچین	parčim	پپچیم
روستایی در هزار جریب	par kelā	پوکلا

پژنه	perrene	می برد
پشت زیک	pešte zik	نوعی حلوا از شکر و کنجد و روغن
پکا	pekā	چوب؛ پایه
پلا	pelā	پلو
پلا پتی	pelā pati	نوعی طبخ برنج
پلا لا	pelā lā	مرغ دریایی
پل جه	pele je	آز پل
پلور	pelver	الوار
پلی	pali	کنار؛ پهلو؛ نزد
پوروا	purvā	روستایی در هزار جریب
پوشته	pušte	می پوشید
پوشنه	pušene	می پوشد
په دریه	pe dar pe	بی در بی
پیت کله	pitkole	جغد
پیچ دنه	pič dene	می پیچاند
پیته دار	pite dar	درخت پوک
پیته نو	pite nu	نام روستایی است.
پی سوز	pisuz	چراغ پیه سوز
پیش دانه	piš dāne	جلو می انداختند
ت		
تاسوک	tāsuk	کاسه کوچک
تالی	tālli	نیم نگاه؛ نگاه دزدانه
تپوکی	tapuki	پس گردنی
تپه	teppe	قطره
تجرخل	tagerxel	نام روستایی است.
تجنه	tajene	می دود
تخه توخه	taxe tuxe	اسم صوت؛ صدای حرکت ازابه
توسکا	tersekā	نام گاو
ترسیمه	tarsime	می ترسیدم
ترشی او	terši o	آب رب انار که خورشت باشد.
ترنه	tarne	ترد؛ تازه
تره	tere	تورا
تش	taš	آتش
تش دنه	toš dene	می زند (اصطلاح)
تش دی	taše di	دود آتش
تشنا	tešnā	تشنه
تشی	taši	جوجه تیغی
تک	tek	دهان؛ نوک؛ بالا
تلا	telā	خروس
تلا	telā	چوبدستی
تلا دستی	telā dasti	چوبدستی

تلار	telār	نبار؛ خانه چوبانی که از چوب ساخته شود.
تلما دزه	telmā darre	نام دزه ای در هزار جریب.
تلی	tali	تیغ
تلی سرا	tali sarā	بالای تیغ
تمش لم	tameš lam	بوته تمشک
تندره	tan dere	تن را؛ بدن را
تنگی	tongi	تنگ آب
تو	to	تاب
تور	tur	تبر
توسکا	tuskā	از درختان جنگلی
توکه توکه	tuke tuke	از اصوات
ته	te	تو؛ شما
ته جه	te gi	از تو
تیرنگ	tireng	قراول
تیکا	tikā	پرنده ای جنگلی (توکا)
تیل	til	گیل
تيله نو	tile no	روستایی در شرق بهشهر
تیم جار	tim jār	خزانه بذر
تینا	tinā	تنها
ج		
جا جه	jāje	از جای خود
جار	jār	محل؛ مکان
جاره (جا+ره)	jā re	جایش را؛ جای را
ججی نون	jaji nun	نانی که از آرد برنج به دست می آید
جر	jar	خندق
جنده کولی	gende kuli	روستایی در هزار جریب
جوربند	jur band	روستایی در هزار جریب
جوله	jole	ظرفی چوبی که در آن شیر می ریزند
جومه	jume	پیراهن
جه	je	از
جیر بند	jir band	نام روستایی در هزار جریب
جیکا	jikā	گنجشک
چ		
چاخانی	čāxāni	نام چشمه ای در بهشهر
چار افرا	čār efrā	نام مکانی قدیمی در بهشهر
چاریدار	čār bedār	چاریدار
چار دانگه	čār dānge	قسمتی از هزار جریب
چاروق	čāroq	چاروق؛ پای افزار
چالک ده	čālekde	روستایی در هزار جریب
چاله بنی	čāle beni	چاله ای که دنگ آسیاب در آن فرود می آید.

مسئول جا به جایی شلتوک در آسیاب.	ēāle beni ger	چاله بنی گر
از راههای قدیمی و صعب العبور به شهر به هزار جریب	ēēblār	چیلار
نیشگون	ēēplik	چپلیک
سیلی زدن با پشت دست	ēāpender	چپندر
چوپانان	ēāppunā	چپونا
از اصوات؛ صدای سوختن چوب	ēerek cirek	چرک چیریک
چشم	ēes	چش
صخره	ēekel	چکل
میان تهی؛ پوک	ēaku	چکو
دست زدن؛ کف زدن	ēakke	چکه
صخره های صعب و سخت	ēal	چکل
کم	ēelke	چلکه
نوعی گیاه جنگلی مغزی برای دام	ēalem	چلم
نام روستایی است.	ēal-mardi	چلمردی
خار و خاشاک	ēel o cū	چل و چو
شب چله	ēelle šo	چله شو
شکسته	ēeli	چلی
وسيله ای چوبین که با آن نخ می تابانند	ēeliye	چلیجه
نام روستایی است.	ēemazde	چمازده
کبوتر چاهی	ēambeli kuter	چمبلی کوتر
توبره	ēamtā	چمتا
قاشقی چوبی و بزرگ جهت جابه جایی شیر	ēamcē	چمچه
صدا	ēemer	چمر
چوب	ēu	چو
چوب نیم سوخته و دودناک	ēu cīn kal	چو چین کل
نام روستایی است.	ēuret	چورت
جغد؛ صدای جغد	ēuk	چوک
قاشق چوبی	ēu kačē	چو کچه
نام محله ای است.	ēenār ben	چنار بن
چند تا	ēan tā	چن تا
چقدر است؛ چه میزان است.	ēande	چنده
چنگ زدن	ēanguli	چنگولی
چانه	ēane	چنه
چه می دانی	ēedundi	چه دوندی
چه بود	ēi bi ye	چی بی به
چگونه	ēi ti	چی تی
می چیدیم	ēi mi	چی می
نوعی ظرف	ēine pārē	چینه پارچ
چه است	ēiye	چیّه
حیف	hef	ح

از افسانه های منظوم و آوازی مازندران	heyderbek o sanember	حیدر بگ
از شعرای فارسی سرای هزار جریب در اواسط دوره قاجار.	heyret	صنبر
		حیرت
		خ
می خوردند	xārdene	خار دنه
خورشت؛ خاریدن	xāreš	خارش
خنک؛ سرد	xānek	خانک
می خورد	xānne	خانه
خوب	xob	خب
خوب؛ زیبا	xejir	خجیر
نام روستایی در هزار جریب	xorrem cēmāz	خرم چماز
گراز؛ خوک	xo	خو
می خواستیم	xāstemi	خواستمی
می خواهد	xāne	خوانه
می خواهی	xāni	خوانی
از خواب	xoje	خوجه
کوچک	xurd	خورد
می خوانند	xosenene	خوستنه
مخفیگاه	xose	خوسه
مال خودت؛ مال خودش	xošē	خوشه
می خوانند	xundenene	خوندنه
		د
درختان	dārā	دارا
دارکوب	dār tu ken	دار توکن
داریم	dārmi	دارمی
دارند	dārne	دارنه
قورباغه درختی	dārvag	داروگ
داشتند	dāštene	داشتنه
دارد	dānne	دانه
داری	dānni	دانی
دوباره	de bāre	د باره
پوشم	dapušem	دپوشم
پنجه	dapite	دپینه
دوتایی	de tāi	د تایی
دوتار	de tār	د تار
نام کوهی است.	dezāzno	درازنو
می آیند	darenene	در اننه
برود؛ فرار کند	dar bure	در بوره
فرار کنی	dar buri	در بوری
نام روستا	darmezār	درمزار

دیمی	daremi	هستیم
درویش خلک	darviš xelek	نام روستا
دره	dare	داس
دریو	daryu	دریا
دس	das	دست
دس کله	des kele	آبی که برای پختن غذا گرم کنند.
دشو	dešo	دوشاب
دکل	dekal	چوبی بلند و دوشاخه
دگر	degar	دیگر
دلخوا	delxā	دلخواه، دلبر
دله	dele	داخل
دم	dem	دُم
دمبوکن	dambuken	شکم متورم
دمه	dame	کج باران
دم لاکن	demlāken	نام پرنده
دنگ	dang	ابزاری در آسیاب
دنگ توکن	dange tuken	کسی که با پا بر دنگ می‌کوبد.
دنگ سر	dange sar	محل آبدنگ
دنه	dene	می‌دهد
دنی بوام	dani boem	نباشم
دنی بی‌یه	dani biye	نبود
دنی یه	dani ye	نیست
دو	du	دوغ
دو آش	du āš	آش دوغ
دو پتی	du pati	دوغ پخته شده
دوراب	durāb	نام روستا
دور	dur	گردش
دوشنی	dušeni	می‌دوشی
دوم	dum	دام
دوندم	davendem	بیندم
دونده	davende	بیندد
دوندی	davendi	بیندی
دوّه	davve	باشد
دوی	davvi	باشی
دویه	daviye	بود
دهی‌نه	dahine	بودند
دهی‌می	dahimi	بودیم
دهی‌یه	dahiye	بوده‌است
دی	di	دود
دیار	diyār	پیدا؛ آشکار
دی‌چه	di je	از دود
دیتقونا	diquṇā	دهقانان

دیکون	dikun	دکان
دیم	dīm	صورت
دینگو بو ایم	dingu buim	انداخته باشیم
د		
راه‌راه (آ + آ)	rāhā	راه‌ها
رُجا	rojā	نام ستاره‌ای صبحگاهی
رجه رجه‌دار	raje raje dār	درختانی که به ردیف کاشته شده باشند
رجه سر	raje raje sar	روی طناب - روی بند
رسنه	resene	می‌رسد - رسیده می‌شود
رسی	resi	می‌رسیدی - به نخ بستن سیر و پیاز
رشته	rošte	می‌زد
رعیت خل	rayet xel	محل‌های در بهشهر که در دوران صفویه مسکونی بوده‌است.
رفت و روش	raito roš	رفت و آمد
رفق	rafeq	رفیق - دوست
رکینه	rekine	می‌خاراندند
رمدون	ramedun	روستایی در هزار جریب
رنگ رچ	range rej	رنگرز
رنگ رچ خانه	range rej xāne	رنگرزی
روزپه	ruze pe	هنگام روز
ره	re	را
ریکا	rikā	پسر
ز		
زاغمرز	zāqmarz	از روستاهای بهشهر
زرد گلام	zarde golām	برگ زرد
زرده	zarde	زردی - زردی غروب
زرزم	zerzem	زنبور
زروم	zerum	روستایی در هزار جریب
زلت	zelet	روستایی در هزار جریب
زمبه	zambe	می‌زنم
زمبی	zamby	می‌زنیم
زنا	zenā	زن - همسر
زندنه	zandene	می‌زنند
زندى	zandi	می‌زنی
زنگت	zenget	نام روستایی در هزار جریب
زو	zu	می‌زد
زوما	zumā	داماد
زین	zin	نام درختی جنگلی؛ زین اسب
زیارت کلا	ziyāret kelā	نام روستایی در هزار جریب

سارو پاسند	sāru pāsēnd	نام روستایی در بهشهر
سازمه	sāzeme	ساز هستم
سادات مله	sādāt male	نام روستایی در بهشهر
سازیل	sāzil	نوعی گیاه سوزنی برگ که در کنار دریا می‌روید.
ساق مله	sāq male	از روستاهای هزار جریب
ساک	sāk	نوعی خورشفت که مواد اصلی آن اسفناج و دانه انار است.
سپیل میون	sappel miyon	از روستاهای هزار جریب
سر	sar	رو - بالا
سراج مله	serāj male	نام روستایی در بهشهر
سر بکشینه	sar baksine	جوانه زدند؛ به بار نشستند
سرخ ده	serxe de	روستایی در هزار جریب
سرخ کویه	serx keriyē	روستایی در هزار جریب
سر دار	sor dār	درخت سرو
سرسم	sersem	گیاهی معطر از خانواده نعنا
سفال	sefāl	پیشانی
سرونه	serone	می‌سراید؛ با خود حرف می‌زند.
سره	sere	منزل؛ خانه
سکو سر	saku sar	روی ایوان
سنگ چال	sange cāl	از روستاهای آمل
سنگ دره	sang darre	روستایی در هزار جریب
سنگ کروج	sange keruj	روستایی در هزار جریب
سلی	sellī	سیلی
سما	semā	رقص
سمچول	samcul	روستایی در هزار جریب
سموار	samvār	سماور
سو	su	روشنا؛ روشنایی
سوچلما	sučelmā	روستایی در هزار جریب (دو دانگه)
سوز	soz	سبز
سورک	sorek	نام روستایی است.
سه	se	سیب
سه کیله	se kile	روستایی در حوالی نکا
سیا پره	siyā pare	روستایی در هزار جریب
سید خل	sayyed xel	روستایی در هزار جریب
سیر بزه	sir baze	ماست همراه با سیر
سیکا	sikā	اردک
سیم	sim	کیک
شا پری	šāparpari	شب پره؛ خفاش
شا پری	šāpari	خفاش
شال	šāl	شغال

شی

شال بامشی	šālbāmeši	گره وحشی
شاواشی	šāvāši	از سر شادباش و تهیت
شچیره	šabčare	تقلات برای شب نشینی
شیره	šebre	شب‌بنم
شب نشت	šab ništ	شب نشینی
شت	šet	فاسد
شیخ مله	šex male	روستایی در هزار جریب
شر	šer	شعر؛ شیر
شرت	šert	اسم صوت؛ صدای ریختن آب
شونه	šerne	شیشه اسب
ششک	šešk	روستایی در هزار جریب
شلر	šeler	روستایی در هزار جریب
شلوار بندی	šelvār bandi	شلوار بومی مردم مازندران
شم	šam	شمع؛ رشد و نمو
شمه	šeme	مال شما
شو	šo	شب
شوار	ševār	گودی؛ گودال
شواش	ševāš	هلهله شادی
شوپه	šope	شب پا
شوپه کر	šope kar	شب پا
شوره زمین	šure zamin	زمین شوره زار
شو سری	šo sari	شب هنگام
شوکا	šukā	آهو
شولا	šolā	تن پوش چوپانی و گالشی
شونگ	šong	فریاد؛ جیغ
شونه	šunene	می‌روند
شونه	šune	می‌رود
شونی	šuni	می‌روی
شو نیشن	šo ništen	شب نشینی
شه حال	še hāl	حال خود
شی	ši	می‌رفتی؛ شوهر
شیا	šiyā	شب‌بنم برف‌گونه که صبحگاهان بر گیاهان می‌نشیند.
شی خواهر	ši xāxer	شوهر خواهر
شیر پلا	šir pela	نوعی کته با برنج و شیر؛ شیر برنج
شیش	šiš	ترکه
شیرداری	šir dāri	روستایی در هزار جریب
شی مار	ši mār	مادر شوهر
شیمی	šimi	می‌رفتم
شی نه	šine	می‌رفتند
ص	sara	صحرا

ص

صوانی	sevāi	صبحگاه؛ صبحدم
ط		
طالب	tālebā	قهرمان یکی از افسانه‌های موسیقایی مازندران
طالب انبار	tāleš enbār	از آب‌انبارهای تخریب شده در بهشهر.
طبری	taberi	زبان مازندرانی؛ از آوازهای مازندران؛ منسوب به مازندران
طبق ده	tabeq de	روستایی در میان‌دو رود ساری
طوس	tus	شهر طوس از استان خراسان
ع		
عاروس	ārus	عروس
عبداللهی	abdollāhi	نام روستایی در هزار جریب
غ		
غلامی	qolāmi	نام روستا؛ از یاغیان نام‌آور که اهل این روستا بوده است.
ف		
فک	fek	بید
فتر	fener	فانوس
فنی	feni	بینی
ق		
قچقچی	qač qači	زاغ؛ کلاغ
قد دلانی	qadde delāi	قامت خمیده
قر	qar	قهر
قر افتو	qar afto	ظرف مسی که در آن آب یا شیر می‌ریخته‌اند.
قرنه	qorne	غرش پلنگ و شیر
قریب مله	qarob male	روستایی در هزار جریب
قویچه	qeriče	ظرف استوانه‌ای که دسته آن از زنجیر است.
قلی آبکش	qali ābkaš	صافی فلزی صیقل یافته؛ کنایه از آسمان پر ستاره
ک		
کشی	kai	کدو
کاچه	kāče	آدم پر حرف و تهی مغز
کارکم	kārkem	نام روستایی در هزار جریب
کال کت	kāl kat	روستایی در هزار جریب
کاوه نون	kāve nun	نانی که از آرد ذرت درست شود.
کیکور	kabkur	روستایی در هزار جریب
کتار	ketār	فک
کت بی مه	kat bime	افتاده بودم
کتل	katel	کنده بزرگ جهت سوخت
کنله	katele	پای افزار چوبی

کتوخ	katox	کتولی
از آوازهای مازندرانی	katuli	کتلی
افتاده است؛ می‌افتاد	kate	کت
روستایی در هزار جریب	kačeb male	کچب مله
قاشق بزرگ چوبی با دسته کج	kače les	کچلس
دسته‌های انباشته شده گندم و برنج	kar	کر
کرد کوی فعلی	kord male	کرد مله
محلّی در سمت غربی چشمه عمارت بهشهر	kardo	کردو
استگاه سرپوشیده گوسفندان	keres	کرس
مرغها	kerkerā	کرکا(کرک + آ)
محل بافتن جاجیم	kerke cāl	کرکچال
مدور و برج مانند	karuj	کروج
محل نگهداری لبنیات	keruke	کروه
هوای مه آلود که نور ماه کم‌رنگ شود.	kare mā	کره ما
دسته گندم و برنج	kasu	کسو
میانه؛ پهلو؛ کمرکش کوه	kaš	کش
می‌کشی	kašeni	کشنی
آغوش	kaše	کشه
می‌کشیدند	kašine	کشی نه
می‌کشید	kašiye	کشیه
روستایی در هزار جریب	kefrāt	کفرات
می‌افتد	kafene	کفنه
کک (حشره)	kak	کک
گل شیپوری خودرو	kakki	ککی
چلاق	kol	کل
کچل؛ تراشیدن سرشاخه درختان	kal	کل
شخم	kel	کل
از روستاهای بهشهر	kelā	کلا
روستایی در هزار جریب	kelā rudbār	کلا رودبار
جاجیم کهنه	kele jājim	کل جاجیم
در ورودی باغ و باغچه که توسط چوبی دوشاخه مسدود شود.	kalek	کلک
کلوخهای سخت	kelu	کلو
اجاق	kele	کله
نانی از آرد گندم که با خاکستر گرم طبخ می‌شود.	kele nun	کله نون
نام روستایی در هزار جریب	keliyā	کلیا
از روستاهای هزار جریب	kenet	کنت
با چه کسی	ken je	کنجه
نان کوچک به‌صورت گرد	kendā	کندا
ازگیل وحشی	kondes	کندس
ظرفی فلزی جهت گرم کردن آب	kenduk	کندوک
می‌کنی	kondi	کندی
نام روستا در هزار جریب	kone kum	کنه کوم

کجاست؛ کو	kue	کونه
از روستاهای هزار جریب	kevā	کوا
نام روستایی در هزار جریب	kevāt	کوات
نام روستایی در هزار جریب	kevā darre	کوا دره
حصیر	kub	کوب
دسته‌های گندم و برنج که گنبدی شکل روی هم چیده می‌شوند.	kupā	کویا
می‌کویند	kotenene	کوتنه
نردبان	kuti	کوتی
کچا	ku je	کوجه
سرکویچه؛ سر خیابان	kuče sarā	کویچه سرا
می‌کردند	kordene	کوردنه
اسب کور	kure asb	کور اسب
می‌کردی	kordi	کوردی
کوه را	ku re	کوره
ذرت	ku gandum	کوگندم
کبک	kuk	کوک
گل خشخاش	kukenār	کوکنار
کولاک؛ شانه؛ کتف؛ زوزه	kul	کول
زوزه می‌کشد	kul kašene	کول کشنه
دسته گندم یا جو	kulme	کولمه
می‌کنم؛ انجام می‌دهم	kombe	کومبه
انجام می‌دهند؛ می‌کنند	kondene	کوندنه
نام روستایی در هزار جریب	kone kum	کونه کوم
اسبی که به رنگ تپه‌های باشد.	kahar	کهر
کبود	kahu	کهو
نام روستایی در چهار دانگه	kiāsar	کیاسر
دختر	kijā	کیجا
زیر خاکستر	kilin ta	کیلین ته
شبتاب	kinge sukar	کینگ سوکر
		<b>گ</b>
منزلی که پوشش سقف آنها از گیاه مخصوصی است.	gāle sar	گاله سر
سخن؛ حرف	gap	گپ
بزرگ‌تر	gatter	گت تر
نام روستایی در هزار جریب	gat češme	گت چشمه
مادر بزرگ	gate mār	گت مار
بزرگی؛ بزرگ؛ پدر بزرگ	gati	گتی
پدر بزرگ	gati bebā	گتی ببا
درخت بزرگ	gati dār	گتی دار
زمان؛ گاه	gedār	گدار
تومی مهاجر در مازندران	godār	گدار
نگاه؛ گدا	goder	گ

می‌گشت	gerdiye	گردیه
روستایی در هزار جریب	gorge taj	گرگ تچ
می‌گیریم؛ گرما	garmi	گرمی
نام روستایی در هزار جریب	gornām	گورنام
گهواره	gare	گره
گردن	ges	گس
برادر	gage	گگه
برگ	golām	گلام
ظرف سفالی؛ پیاله سفالی	gel piyale	گل پی یله
محل برداشتن خاک مخصوص رنگ آمیزی خانه	gel čal	گل چال
حنجره به حنجره؛ وقتی دو نفر در جواب یکدیگر آواز بخوانند.	gali be gali	گلی به گلی
خمیره سفالی و بزرگ که دارای دو دسته در طرفین است.	game	گمه
می‌گیرد	ganne	گنه
گاو	go	گو
می‌گفت	gote	گوته
می‌گفتم	goteme	گوتمه
رمه گاو	go daste	گو دسته
زیر گوش	guše ben	گوش بن
گوساله	gu gezā	گو گزا
می‌گویم	gombe	گومبه
می‌گوید	gone	گونه
می‌گویی	goni	گونی
فضله؛ مدفوع	gi	گی
می‌گرفتند	gītene	گیتنه
می‌گرفت	gīte	گیته
		<b>ل</b>
نام روستایی در هزار جریب	lai rudbār	لئی رودبار
لباس؛ رختخواب	lā	لا
طشت چوبین	lāk	لاک
نام روستایی در بهشهر	lāk terās	لاک تراش
اهالی لاک تراش	lāk terāšihā	لاک تراشی‌ها
شمعدان	lāle	لاله
نوعی نشستن	lapper	لپر
اهالی لپور	lapurihā	لپوری‌ها
از روستاهای هزار جریب	later gāz	لتر گاز
از روستاهای هزار جریب	latkume	لتکومه
نوعی تله برای پرندگان	lati	لتی
لیچار؛ باوه	lečār	لچار
صدای گاو	ler	لر
می‌لرزند	larzenene	لرزنه
نه ع. د. خت	larg	لرگ

آرام؛ آهسته	las	لس
کلون چوبی	loš	لش
پشه	lal	لل
از روستاهای هزار جریب	lalerd	لرد
سبیدی مخروطی شکل که با نی یا شاخه‌های نرم درختان می‌بافند.	lole	لله
نام حشره‌ای است.	lambuk	لمبوک
لامپا؛ گردسوز	lampā	لمپا
تن‌پوش نمدی چوپانان	lam čoqā	لم چقا
نام روستایی در هزار جریب	lamerd	لمرد
کلاه نمدی چوپانان	lam kelā	لم کلا
خار و خاشاک	lam o levār	لم و لوار
نور	lame	لمه
از روستاهای هزار جریب	lend	لند
پا	leng	لنگ
پاچه شلوار تا خورده؛ بالا زدن لنگه شلوار	leng čiliye	لنگ چیلیه
لگد مال	lenge lu	لنگ لو
لب؛ کنار؛ بالا	lo	لو
نام روستایی است.	lugende	لوجنده
خل	luč	لوچ
لب	luče	لوچه
دیگ	lave	لوه
دراز؛ دراز کشیدن	le	له
پارو؛ از ابزارهای کشاورزی	lifā	لیفا
از روستاهای هزار جریب	limund	لیموند
پشت پا؛ پشت پا انداختن	linge čak	لینگ چک
باغ	late	لته
		<b>م</b>
مهتاب؛ قرص ماه	mātiti	ماتی تی
گاو ماده	māde go	ماده گو
مادر	mār	مار
گوساله‌ای که بی‌موقع جهت مکیدن شیر به طرف مادرش برود.	mār burde	مار بورده
تخم مرغ	mār qāne	مارخانه
مازندران	māzenderun	مازندرون
از روستاهای هزار جریب	māl xāst	مال خاست
نام روستایی در هزار جریب	māl xos	مالخوس
ما کجا	mā ku je	ما کوجه
مهتاب	māto	ماتو
روشنای ماه	māsu	ماسو
از روستاهای هزار جریب	metkāzin	متکازین
میخ طویله	mex tavile	میخ طویله
ناه درخت	marez	

نام درخت	mers	موس
آفتابه مسین	mers aftobe	موس آفتوبه
ظرف مسی دهان‌گشادی که برای آب استفاده می‌شود.	mersi kelā	موسی کلا
نام روستایی در هزار جریب	mazde	مزده
نام روستایی در هزار جریب	mesef	مسف
ادا؛ مقام موسیقی	mequm	مقوم
روسی	mekenā	مکنا
ساقه انگور؛ رز	mal	مل
مکتب‌خانه	mellā xāne	ملاخانه
نام روستایی در هزار جریب	mollā xel	ملاخل
محله	male	مله
نوعی درخت جنگلی	malij	ملیج
گاو شیرده	mango	منگو
مال من	mene	منه
بلوط	muzi	مودزی
نوعی چراغ روشنایی قدیمی	muši	موشی
شبیبه بودند؛ در می‌مانند	mundestene	موندستنه
مال من	me	مه
در کنارم	mevar	مه‌ور
ابری	miyā	میا
مشت	mis	میس
میان؛ وسط	miyun	میون
		<b>ن</b>
نمی‌گویی	nāunni	نائونی
تلنگور	nātring	ناترینگ
نعل؛ ایوان	nāl	نال
زیر ایوان	nāl ben	نال بن
دکان نعل‌بندی	nāl bande dikun	نال بند دیکون
ناله	nāleš	نالش
از منظومه‌های آوازی مازندران	najma	نجما
نخ رسیدن	nax baresi	نخ برسی
نخور	nexār	نخار
نمی‌خواهد	nexāne	نخوانه
بی‌خوابی؛ نخوابیدی	naxoti	نخوتی
نخواب	naxos	نخوس
ندارم	nedārme	ندارمه
نمی‌دانم	nadumbe	ندومبه
نمی‌دانی	nadundi	ندوندی
باد آرام؛ نسیم	narne vā	نرم‌وا
پس آب شالیزار	neštāk	نشتاک
نمی‌بینید	nešene	نشنه



نشو	našu	نرو
نشیه	našīye	نرفت؛ نمی رفت
نصف شو	nesfe šo	نیم شب
نظام	nezām	از برجسته ترین مجریان موسیقی شرق مازندران
نکوندی	nakondi	نمی کنی
نماشون	nemāšun	غروب
نماشونا	nemāšunā	غروبها
نمدار	namdār	از درختان بومی
نموندم	namundem	نمانم
ننا	nenā	مادر؛ ننه
نتی	neni	نمی آیی
نیشه	naniše	ننشیند
نوده	nude	نام روستایی در هزار جریب
نوم	num	نام؛ اسم
نون کلوا	nune kelvā	از نانهای محلی که در زیر خاکستر پخته می شود.
نونه	navone	نمی شود
نه و و هم	na vuhem	نباشم
نوینم	navinem	نبینم
نوینی	navini	نبینی
نهله	nehele	نمی گذارد
نهی ته	nahite	نمی گرفت
نهیر	nahir	نگیر
نیاره	niyāre	نیاورد
نیالا	niyālā	از روستاهای هزار جریب
نیره	nayre	نگیرد
نیشت بینه	ništ bine	نشسته بودند
نیشتی	ništi	نشسته ای
نی شنه	nišanne	می نشیند
نیم شان نون	nīm šān nun	از انواع نان محلی که از سبوس گندم بدست می آید.
و	ve	او
وا	vā	باد؛ باز
وارش	vāreš	باران
وارشی	vārešī	بارانی
واری	vāri	مانند؛ مثل
واز	vāz	باز
واش	vāš	نوعی گیاه، خوراک دام که بر روی شاخه درخت رشد می کند.
واشه	vāše	پرنده ای شکاری از خانواده شاهین
واودین	vāvdim	از روستاهای هزار جریب
وچه	vače	بچه
وجه	veje	وجب

ور	var	کنار
وردمی	vardemi	می بردیم
وردنه	vardene	می بردند
وردی	vardi	می بردی
ورز	varz	آماده ساختن زمین
ورزا	verzā	گاو تخم کشیده شخمی
وزدنه	vezdene	می پرد
وزوار	vezvār	از روستاهای هزار جریب
وشنا	vešnā	گرسنه
وشنائی	vešnāi	گرسنگی
وشون	vešun	ایشان
ورف	varf	برف
ورف دشو	varf dešo	نوعی بستنی بومی از دوشاب خرما لوی جنگلی و برف.
ورف دمه	varf dame	برف و باد توأم
ورگ	verg	گرگ
ورگا	vergā	گرگها
ورنام	vernām	روستایی در هزار جریب
وره	vare	بزه
وره	vere	او را
ورسته	veste	برای؛ به خاطر؛ می بایست
ورسته که	veste ke	می بایست که
وک / وگ	vak/ vag	قورباعه
وکا	vekā	لک لک
ول	val	کج
ولام ده	velāmde	نام روستایی در هزار جریب
ولدیمه	valdime	نام روستایی در هزار جریب
ولگ	valg	برگ
ولم	velem	نام روستایی در هزار جریب
ولیک	valik	از انواع درختچه جنگلی که میوه خوراکی دارد.
وندستی	vandesti	می بستی
ونگ	vang	بانگ؛ صدا
ونگ و وا	vang o vā	سر و صدا
ونوشده	vanuš de	روستایی در هزار جریب
ونوشه	vanuše	بنفشه
ونه	vene	مال او؛ او؛ در
ونه	vone	می شود
ونّه	vanne	می برد
ونه	vene	باید
ووا	vevā	روستایی در هزار جریب
وه	ve	او
ویشتر	višter	بیشتر
ویشه	više	پیش

می بینی	vindi	ویندی
نام روستایی در هزار جریب	vivā	وی وا
		ه
پرس؛ سوال کن	hāpers	ها پرس
بینم؛ نگاه کنم	hārsem	هار شم
بینی؛ نگاه کنی	hārsei	هار شی
از انواع نان محلی که با خرده برنج و آرد گندم و روغن طبخ کنند.	hepti	هپتی
هر دو	harde	هرده
بلند شد	herestāe	هرستاء
بلند شوید	herestin	هرستین
هستم	hasteme	هستمه
هست؛ است	haste	هسته
می گذاشتند	heštene	هشتنه
نام روستایی در هزار جریب	hafte\ let	هفت ل
کرده است	hekorde	هکرده
چوب نسبتاً بلند که جهت حمل سقف به کار رود.	helā	هلا
شریک	hembāz	همباز
اینان؛ اینها	haminā	همینا
بنشین	heniš	هنیش
آسمان؛ هوا	hevā	هوا
به آسمان می پرد؛ آسمان تیره می شود.	hevā\ yanne	هوا گنه
از ابزار و جین	hukā	هوکا
کاچی	havis	هوئیس
هیزم	hime	هیمه
چوبهای نازک خرد شده	hime\ ĩle	هیمه چيله
		ی
اسب نر	yābu	یابو
می آوردند	yārdene	یاردنه
از روستاهای هزار جریب	yāresm	یارسم
از روستاهای هزار جریب	yāne\ sar	یانه سر
می آورد	yāne	یانه
از روستاهای هزار جریب	yaxkaš	یخکش
یکی	yette	یته
می آمد	yamy	یمو